



## **Dette værk er downloadet fra Danskernes Historie Online**

**Danskernes Historie Online** er Danmarks største digitaliseringsprojekt af litteratur inden for emner som personalhistorie, lokalhistorie og slægtsforskning. Biblioteket hører under den almennyttige forening Danske Slægtsforskere. Vi bevarer vores fælles kulturarv, digitaliserer den og stiller den til rådighed for alle interesserede.

### **Støt vores arbejde – Bliv sponsor**

Som sponsor i biblioteket opnår du en række fordele. Læs mere om fordele og sponsorat her: <https://slaegtsbibliotek.dk/sponsorat>

### **Ophavsret**

Biblioteket indeholder værker både med og uden ophavsret. For værker, som er omfattet af ophavsret, må PDF-filen kun benyttes til personligt brug.

### **Links**

Slægtsforskernes Bibliotek: <https://slaegtsbibliotek.dk>

Danske Slægtsforskere: <https://slaegt.dk>



**VorBank**

Nr 3 Juni 1984



Kröjer, 1984.

# CALLING OUR COLLEAGUES ABROAD

**V**or Bank comes to you with greetings from Denmark and with the news that, as members of the staff of a foreign branch or subsidiary of Copenhagen Handelsbank, you will in future receive this House Journal along with your 6000 colleagues in Denmark.

The opening this spring of branches in London and Los Angeles gave us more than fifty new colleagues abroad. Many ties will from now on be established between you and the bank in Denmark, so it is only natural that Vor Bank ("Our Bank" in English) should contribute to this process of internationalisation.

The main task of Vor Bank is to give an open and broad outline of what has happened, is happening and will happen in relation to the bank. Vor Bank will help to further an open dialogue between the management and the staff and amongst members of the staff. It will also endeavour to communicate to its readers a greater understanding of the working conditions of the bank in general and the various departments in particular, so as to stimulate the climate and the feeling of solidarity within the bank.

You will find that Vor Bank is a somewhat mixed bag. We will have to let the pictures tell their own tale of what is going on. But here on page 2, and on page 31 as well, you will find a digest of relevant material. We would stress that the columns of Vor Bank are open to all the staff, old or new and whatever their station. You can be sure that we in Denmark will be interested to hear how you are doing and whether you have something on your mind that concerns our common aim and object.

So we bid you a cordial welcome to Vor Bank, not only as reader but also as a contributor. *The Editors*

## Summary of contents

**Page 3. Now in London.** The London Branch has been operating since April 2nd. On May 9th and 10th, the Branch celebrated its opening with two receptions, one of which was held in the famous Goldsmith's Hall and the other at the Bank's premises in Cannon Street. Many hundreds of guests put in an appearance to wish the management and staff good luck.

**Page 5. From "Foreign Department" to "International Division".** To explain the background for this and later articles in Vor Bank under the heading "Den nye Handelsbank", we quote below a passage from the latest annual report:

"A novel organisational plan, The New Copenhagen Handelsbank, was implemented at the turn of the New Year. The essence of the plan is the creation of two business centres, the Domestic Division and the International Division, backed up by the Service and Administration Division, which places resources and administrative facilities at their disposal. The key word is "customer-orientation", and the prime responsibility of the two business centres is to nurture the Bank's clientele.

The new organisation is a departure from the traditional division of the Bank into departments with specialised functions such as advances, deposits, international business, securities, and so on. Our organisation is no longer bound by the exigencies of in-house specialisation, but is designed to meet the expectations of the customer - who wants fast, convenient banking services.

The new customer-oriented organisation will also be reflected at branch level, where branch organisation will be adapted to local conditions. Branches will be allowed to make more decisions on their own, with the object of speeding up procedures".

**Poul Mathiesen**, deputy for the general manager of International Division, Svend Kæstel, points out in this article that the new set-up of this division marks a considerable widening of operations compared with the former Foreign Department. The most important changes are:

1. The "International Network" section now comprises the bank's foreign branches, subsidiaries, associated banks and representative offices (P.M. is the head of this section).
2. "Lending and Syndications" has now been pooled with "International Finance" under the leadership of Preben Bisgaard.
3. "Project Finance", which is an extension of the former Export Section under the Credit Division, has been transferred to the International Division and works closely together with "International Customer Service" headed by Bo Jagd.

P.M. also points out that the International Division is now in a position to offer better service to customers, correspondent banks, branch network and Head Office departments alike, because "Service and Administration" has changed the structure of its EDP/Operations centre.

A few more details on the new organisation.

**Page 6. Bent Ravn on "International Network":** The opening of the branches in London and Los Angeles - and later this year in Singapore - is an expression of a new international establishment policy giving higher priority to wholly-owned units abroad and lower priority to the Nordic consortium banking concept - a trend that has been dictated by new customer demands. Future adjustments and expansion of CHB's network abroad must be expected.

Our many new colleagues from abroad and the fact that an increasing number of our Danish staff will be stationed abroad will produce a more cosmopolitan atmosphere.

**Page 6. Preben Bisgaard on "Lending and Syndications":** The transfer of these functions to the International Division has been made on the grounds that most of the work of this section relates to international lending. The section has now more direct access to the vital flow of international information constantly received by the International Division. Lending and Syndications is also a section that devotes a great deal of its time to product innovation and is constantly on the lookout for new lending patterns with a wide range of combinations in the international capital and finance markets.

**Page 7. Bo Jagd on "Projekt Finance":** Copenhagen Handelsbank is very well versed in arranging finance packages in support of Danish exporters of capital goods and turn-key pro-

→ page 31



Copenhagen Handelsbank A/S. Licenced Deposit Taker, 18 Cannon Street, London EC4M 6 GB



Gæsterne ankommer til receptionen i Cannon Street.



Direktør P. Preus, direktør H. E. Johansen og direktør Bendt Hansen modtager de første gæster



London filialens Divisional Manager, Mr. Gavin Frater, journalist P. Conradt-Eberlin fra Ritzaus Bureau, direktør Bendt Hansen, journalist Linda Overgaard, Jyllands-Posten og direktør H. E. Johansen.



Chefredaktør Herbert Pundik, Politiken, i samtale med direktør Svend Kæstel og direktør P. Mathiesen.

# NU I LONDON

**D**et blev festlige dage i London, da banken i begyndelsen af maj ved receptioner markerede åbningen af London Branch, der med sine nu 27 medarbejdere har været i arbejde siden 2. april.

Onsdag den 9. maj afholdtes først på eftermiddagen pressemøde for spørgelystne danske journalister i bankens lokaler. Derefter var der fra 17 til 19 inviteret til reception for londonbaserede banker i de traditionsrige og rummelige lokaler i Goldsmiths Hall, der til lejligheden var handelsbanklogoprydede.

Og der var behov for rummeligheden. Mange hundrede gæster - annonceret af den festlige ceremonimester - benyttede denne lejlighed til at hilse på direktør Bendt Hansen, direktør H. E. Johansen samt General Manager Preben Preus og Deputy General Manager Steen Parsholt og de øvrige deltagende Handelsbankfolk.

Den følgende dag var der i bankens smukke, lyse lokaler i Cannon Street reception for kunder, danske forretningsforbindelser i Storbritannien samt den danske koloni i London med ambassadør Tyge Dahlgaard i spidsen. Også her var der et meget stort fremmøde.

Ved begge receptioner blev gæsterne modtaget af handelsbankpiger klædt i bankens farver blå og hvidt, og der blev trakteret med danske specialiteter. Iøvrigt benyttede samtlige vore derværende engelske og danske kolleger lejligheden til at knytte og udbygge mange kontakter. *KOP*



London filialens souschef, Steen Parsholt og direktør H. E. Johansen.



F.v.: tidligere formand for Den danske Klub i London, direktør Aage Bertelsen, og den danske ambassadør i London Tyge Dahlgaard



I Goldsmiths Hall.



Den allestedsnærværende stab, der sørgede for, at altting klappede.



Chefen for Danmarks Nationalbanks udlandsafdeling, underdirektør Henning Dalgaard, modtages af direktør Bendt Hansen.



En gæst fra Bank of China.

# FRA UDLANDSOMRÅDET TIL HANDELSBANK INTERNATIONAL



International's daglige 1/212-møde. I v. direktør P. Mathiesen, fuldmægtig Bent Hansen, direktørerne Bo Jagd, P. Bisgaard og Jan Raffel, kontorchef P. Schmaltz-Jørgensen, direktør M. Dyhr og direktør Svend Kæstel.

## Direktør P. Mathiesen: En væsentlig udbygning - specielt på 3 felter



**N**u hvor den nye organisation har været i funktion nogle måneder, vil vi gerne præsentere vore kolleger for de væsentligste funktionelle ændringer, der er sket fra det »gamle« Udlandsområdet til det nye Handelsbank International.

Det er specielt tre afdelinger, der enten er ændret eller kommet til.

Vi har i »CHB i Udlandet« samlet vore udenlandske filialer, datterbanker, associerede banker og repræsentationskontorer.

»Offentlige lånekonsortier« er blevet overført fra det tidligere Investeringsområde og er slået sammen med Udlandsfinansiering under direktør P. Bisgaard.

»Projektfinansiering«, der er en udbygning af den tidligere eksportgruppe i Kreditområdet, er kommet tilbage, hvor den blev startet i midten af

70'erne. Den arbejder nu tæt sammen med »International Kundeservice« med direktør Bo Jagd som chef.

For at forbedre servicen overfor såvel kunder, korrespondentbanker som enheder har Servicecenter Administration ændret sin organisation i Afregnings-Afdelingen, der er så væsentlig for den kvalitet og service, Handelsbank International kan give, at jeg finder det rigtigt at tage det med her.

Hvad der sker de enkelte steder, fortæller i det følgende. Her skal blot konstateres, at som helhed har bankens organisationsændring på den internationale front betydet en ikke uvæsentlig udbygning i forhold til det »gamle« udlandsområde.

Og nu glæder vi os alle til, at de fysiske rammer kommer på plads.



### Kontorchef Bent Ravn: CHB i Udlandet - ny etableringsstrategi



**S**ammenfaldende med den nye Handelsbank bliver 1984 året, der indvarsler en ny epoke for Handelsbanken i udlandet.

Den 2. april åbnede vi en filial i London, - medio maj blev vort tidligere repræsentationskontor i Los Angeles operativt som filial, og - under forudsætning af myndighedernes godkendelse - etableres senere på året filial i Singapore.

Til gengæld har Handelsbanken i dette forår solgt sin femogtyve procent-andel af »Nordic Bank PLC« i London og vil senere på året nedbringe sin ejerandel i den svejtsiske bank: »Nordfinanz-Bank Zürich«.

Denne udvikling udgør en ny strategi for bankens udlandsetableringer, med større vægt på helejede enheder i ud-

landet og mindre på det nordiske konsortialsamarbejde, der har kendetegnet bankens etableringspolitik i udlandet siden midten af 60'erne.

Sammen med vore faste nordiske samarbejdspartnere: Den norske Creditbank, Svenska Handelsbanken og Kansallis-Osake Pankki etablerede vi i årene efter 1964 fælles datterselskaber i Schweiz, Frankrig, England, U.S.A. og Hongkong.

Konsortialsamarbejdet har været værdifuldt og udbytterigt for Handelsbanken og dens kunder, men nye krav fra kunderne har gjort det påkrævet at lægge større vægt end hidtil på helejede enheder, således som det allerede blev indvarslet med etableringen af CHI i Luxembourg.

Ændringerne i vort internationale net i 1984 vil næppe blive de sidste. De betydelige ændringer, der sker i disse år i dansk erhvervslevs ydre vilkår, vil nødvendiggøre en løbende tilpasning og udbygning af vort net i udlandet.

Den ændrede strategi for vore udenlandske etableringer vil iøvrigt fra et personale-synspunkt have to konsekvenser. Et større antal kolleger end hidtil vil kunne blive udstationeret uden for landets grænser, og vi vil inden for et kort åremål få flere udenlandske (og fremmedsprogede) kolleger. Alene inden udgangen af 1984 vil der således være ca. 60 udenlandske kolleger i banken. Dette forhold vil i flere henseender påvirke hele bankens miljø mærkbart.

### Direktør P. Bisgaard: Offentlige Lånekonsortier - flyttet til International



**M**ed iværksættelsen af bankens nye organisationsplan var en af de funktioner, som samtidig holdt flyttedag, »Offentlige Lånekonsortier«. Hvad der ligger i begrebet vil blive uddybet nedenfor. Offentlige Lånekonsortier - i det følgende forkortet til OL - var før organisationsændringen placeret i Investeringsområdet. Under hensyntagen til, at langt den overvejende del af det arbejde, der udføres, er relateret til international långivning, var det naturligt at placere funktionen under Handelsbank International.

Ved denne placering har kollegerne i OL fået en umiddelbar adgang til den meget vigtige strøm af informationer, der kontinuerligt tilgår International. Det er i konsortiearbejde af største vigtighed at være opdateret til enhver tid. Uanset at vi lever i en teknologisk tidsalder, hvor skærmterminaler kan gøre en stor del af arbejdet, er der også brug for at komme bag om skærmen.

Der er med andre ord behov for at få et nærmere kendskab til nuancer og vurderinger. Dette tilgodeses gennem den nære kontakt, der er etableret mellem Internationals forskellige afdelinger.

Leder af funktionen er kontorchef Ole Christensen.

OL dækker 2 konsortier. Det ene konsortium dannes af Den Danske Bank, Privatbanken og Handelsbanken og relaterer sig til den danske stat og Kongeriget Danmarks Hypotekbank og Finansforvaltning's låneoptagelser. Det andet konsortium består af samme kreds af banker samt Fællesbanken, og dette konsortium står for Dansk Eksportfinansieringsfond og Finansieringsinstituttet for Industri & Håndværk's låneoptagelser.

Det er konsortiernes opgave at være rådgivere i forbindelse med påtænkte låneoptagelser. Sigtet med rådgivningen er at foretage en meget omhyggelig vurdering af de foreliggende muligheder med henblik på at opnå optimale betingelser.

Med de store beløb der efterhånden lånes, kan selv marginale forskelle i lånetilbud betyde store summer, så

## Direktør Bo Jagd: Projektfinansiering - perspektivet udvides



indkomne tilbud er genstand for grundige beregninger.

Konsortiearbejde er imidlertid mere end rådgivning. Blandt de 3 hovedbanker udpeges en ordfører, og systemet har gennem en årrække fungeret på den måde, at efter et rotationsprincip ledes et konsortie for en 2-års periode ad gangen.

Den Danske Bank er for 1983/84 ordfører for Statslånekonsortiet, hvor Handelsbanken for samme periode leder det andet konsortie.

Det påhviler den bank, der har ordførerskabet, at koordinere den praktiske gennemførelse af låneoptagelserne. Dette arbejde er ganske ressourcekrævende, hvortil kommer, at der oftest er tale om meget stramme tidsfrister. Lægges hertil en nødvendig rejseaktivitet er det ikke svært at forestille sig, at i perioder med flere igangværende sager er der tale om hektisk aktivitet. For så vidt angår Finansieringsinstituttet for Industri & Håndværk optager dette institut også lån på det danske kapitalmarked. Denne opgave varetages hos os af Engros divisionen, under hvis ansvarsområde denne type af forretninger henhører.

Specielt om det arbejde, der udføres i OL, kan siges, at det dækker et felt, hvor der foregår en helt usædvanlig produktudvikling. Det er karakteristisk for hele udviklingen på de internationale kapital- og bankmarkeder, at der til stadighed »opfindes« nye låneformer.

Hvor der tidligere stort set var tale om at vælge mellem lån til fast eller variabel rente, obligationslån eller banklån, er kombinationsmulighederne i dag utallige.

Netop rigdommen på muligheder udelukker selv kort omtale af konkrete former, og disse bemærkninger er kun medtaget for at antyde, at der virkelig er fart på inden for området, og at »lånekonstruktionsarkitekterne« har nok at bestille.

Til slut skal blot bemærkes, at det for konsortievirksomhed er helt afgørende, at der er et fornuftigt samarbejde konsortiedeltagerne imellem. Dette turde være tilfældet for de omtalte konsortier, hvor samarbejdet fungerer smidigt og effektivt.

Som bekendt har KHB en meget stor erfaring i at arrangere finansieringspakker til støtte for danske eksportører af kapitaludstyr og nøglefærdige projekter. Vi arrangerede således den første køberkredit under den danske eksportkreditordning, vi har arrangeret den største køberkredit fra Danmark, og vi har en meget stor andel af den finansiering, som er udbetalt under Dansk Eksportfinansieringsfond.

Den viden om projektfinansiering og erfaringen i at sammensætte skræddersyede pakked løsninger, som efterhånden er opsamlet i banken, vil fremover blive søgt udnyttet også for

## Kontorchef P.Thorsøe-Jacobsen: ScA/Afregning/International - tilpasses det nye



Den »gamle« Afregnings-Afdeling er nu opdelt i International og DK. Afregning/International har tilpasset sig bankens organisation således:

1. Udenlandske Betalinger - kunder
2. Udlandsbogholderi - banker
3. Intern Service - systemer, kommunikation

I Udenlandske Betalinger har vi samlet vore kunderelationer, overførsler, køb af checks, inkasso og valutakonti, således at vi fra denne sektion bedst muligt i samarbejde med Salg til afd. og fil. i International kan støtte enhederne i deres arbejde med kunderne. Samtidig tilstræber vi - også via nye systemer - at yde en hurtig og sikker betjening af bankens kunder.

projekter uden egentlig dansk eksportandel, som led i bestræbelserne for at øge bankens indtjening på internationale forretninger. Det kan f.eks. være forretninger, hvori danske rådgivningsfirmaer er involveret eller for den sags skyld forretninger, som identificeres af vore folk på farten eller vore udenlandske repræsentanter eller enheder.

Denne udvikling stiller selvsagt stigende krav til Projektfinansieringsgruppens kombinationsevne og kreativitet, men den går hånd i hånd med vore kunders voksende forventninger og bankens øgede internationale engagement. Det er således ikke længere nok at kunne vejlede kunder i brugen af den danske eksportkreditordning. Finansiering spiller så stor en rolle, når en international ordre skal placeres, at bankens finansieringsforslag kan være afgørende i forhandlingernes kritiske slutfase.

Den gunstige eksportudvikling Danmark har oplevet i den seneste tid afspejles tydeligt i sagsindgangen i Projektfinansieringsgruppen. Der er p.t. 60 sager under behandling på lande i Nordafrika, Mellemøsten, Det Fjerne Østen, Sydøstasien, Østblokken, EEC og enkelte afrikanske lande syd for Sahara samt USA.

Udlandsbogholderiet er Afregning/International's ansigt udadtil overfor vore bankkunder/korrespondentbanker. Også her søger vi optimal service via en veluddannet medarbejderstab samt anvendelse af nye systemer. Dette sker i nært samarbejde med Korrespondent-Relationer.

Intern Service er en ny afdeling, som tager sig af systemudvikling, intern og ekstern uddannelse, bogføring/regnskab, korrespondance og intern postfordeling. Opgaver er at virke som støttefunktion for de 2 øvrige afdelinger samt kontaktflade til specielt øvrige hovedsædeafdelinger.

I øjeblikket arbejder vi intenst på at få de nævnte intentioner til at virke efter hensigten.



# ET EKSTRAORDINÆRT ÅR



Den store forsamling, hvor i år 14 aktionærer gik på talerstolen med noget på hjerte

**Banken holdt generalforsamling i Bella Center den 19. marts med 3.200 aktionærer som deltagere og advokat Bent Nielsen som dirigent.**

formandsberetningen sagde professor Gomard indledningsvis, at specielt tre træk havde præget 1983, der blev et ekstraordinært år for banken: For det første det kraftige rentefald, som var baggrund for kursstigninger og kursgevinster i Handelsbanken på 2.180 mill.kr. Dernæst den stærkt indsnævrede rentemarginal med udlånsrenten, specielt til erhvervs kunder, nedsat mere end indlånsrenten, »det er, kan man sige, et af de bidrag, Handelsbanken yder til, at vi får sat hjulene i gang i det danske samfund, det har vi følt som en af de væsentligste opgaver i 1983«, sagde formanden herom. Og som det tredje - ledelsen kunne allerede tidligt på året se, at tabene på bankens låntagere ville blive væsentligt mindre



Advokat Bent Nielsen dirigerede talernes strøm. Nærmest talerstolen formanden, professor Bernhard Gomard og ved hans side den samlede direktion, direktørerne Bendt Hansen, H. C. Bang, H. Gade, H. E. Johansen og Egon Jensen



Brød, smør og knægæg er noget, man køber - men en aktie, den erhverver man, sagde Ghita Nørby som nybagt aktionær i Knud Poulsens monolog.



Sidste punkt på aftenens program: Servering.



Fuldmægtig N. Toft, Noteringskontoret, var til rådighed for aktionærerne ved indgangen.



Fra bestyrelsen civilingeniør Niels Thorsen (næstformand) og professor Poul Erik Milhøj (udnævnt af industriministeren). T. h. civilingeniør Niels Bruel, Bruel & Kjær A/S.

end i de foregående år, en medvirkende årsag til, at banken kunne føre den nævnte rentepolitik med indsnævret rentemarginal.

Så fulgte regnskabs gennemgangen, ledsaget af lysbilleder med talopstillinger, og derefter talte formanden om forventningerne til 1984 - på indtægtssiden måske fortsat indsnævring af rentemarginalen under den betydelige konkurrence mellem pengeinstitutterne, men positive forventninger til de internationale forretninger. På udgiftssiden en stram omkostningsstyring, bl.a. med sammenlægning af et mindre antal enheder. Formanden sluttede beretningen med at bringe en tak til alle de mange, der slutter op om Handelsbanken: »Jeg tænker her både på vore aktionærer, på vore kunder og ikke mindst på vore 6.000 medarbejdere, som atter i 1983 har udført et energisk og et professionelt stykke arbejde«.

En række kommentarer og spørgsmål fra aktionærer blev besvaret af formanden, hvorefter forsamlingen enstemmigt godkendte regnskabet og forslaget til anvendelse af overskuddet og meddelte decharge til bestyrelse og direktion.

De af bestyrelsen foreslåede vedtægtsændringer vedtoges, herunder forhøjelse af bemyndigelse for bestyrelsen til at optage ansvarlig indskudskapital med 500 mill.kr. til 1.750 mill.kr.

Fem medlemmer af repræsentantskabet var på valg og genvalgte enstemmigt, nemlig professor, dr.jur. Bernhard Gomard, civilingeniør Mogens Harttung, direktør A. Jepsen, direktør P. Tønnesen og direktør Jens W. Werner. Til revisorer genvalgte Revisions- og Forvaltningsinstituttet Aktieselskab og Centralanstalten for Revision.

Som et utraditionelt indslag, da dirigenten kunne hæve generalforsamlingen, trådte kgl. skuespiller Ghita Nørby op på podiet med regnskabet i hånden, illuderende en aktionær. Hun fremsagde en fornøjelig monolog, skrevet af forfatteren Knud Poulsen, spillende på bankverdenen som en jungle, med adresse også til vor egen bank.

Kl. 22.13 var det slut, og folk ilede til de tilstødende lokaler, hvor traktementet ventede. I løbet af tre minutter var den store sal tom, og snakken gik livligt omkring bordene - en aften, hvor også mange Handelsbankkollager og -pensionister hyggede sig ved at hilse på hinanden og spørge nyt.

CP

# 9 AKTIONÆRMØDER

**D**e rekordstore tal, der prægede bankens generalforsamling, både hvad regnskabet, men også hvad deltagerantallet angår, gjorde sig ligeledes gældende ved de 9 møder, der efterfølgende overværedes af næsten 6000 aktionærer i Odense-, Århus-, Aalborg-, Viborg-, Struer-, Slagelse-, Nykøbing Fl-, Sønderborg- og Horsens-områderne.

Formanden, ordførende og på skift en af de øvrige direktører gav i dialogform og ledsaget af lysbilleder en indføring i bankens liv i det forgangne år, ligesom også blikket blev rettet fremad.

Indlæggene gav anledning til en lang række spændende spørgsmål, og der udspandt sig en livlig debat.

Som en festlig mellemakt inden aftenens traktement fremsagde kongelig skuespiller Ghita Nørby også på aktionærmøderne Knud Poulsens monolog om livet i banken. På grund af Ghita Nørby's teaterarbejde kunne hun ikke selv være til stede i Viborg, Sønderborg og Horsens, men at dømme efter bifaldet var der stor tilfredshed med den filmoptagelse af monologen, der i stedet vist.

*KOP*



Aktionærmødet i Struer.



Mødet i Aalborg



I Aalborg var det direktør H. C. Bang, direktør Bendt Hansen og bankens bestyrelsesformand, professor Bernhard Gomard, der mødte aktionærforsamlingen.

# MÅNEDENS HANDELSBANK: JYDERNE FØRER



I Viborg filialen: F. v. direktør Martin Nissen, direktør H. C. Bang, filialdirektør Tage Skøffer, Marianne Juhl, Aksel Moselund Pedersen og Jan Høg Jensen ved den ærefulde kåring til april's Handelsbank.



I Hvide Hus Afdeling overrækker direktør Bendt Hansen hædersbeviset, den blå elefant, til bestyrer Birger Pedersen og den øvrige stab, f. v. Liselotte Christophersen, Ole Bøgh Johansen, Birgitte Bøgh, Vivi Jensen, Connie Kire, Hanne Jensen og Grete Eriksen.

HANDELSBANKENS HÆDERSTAVLE	
Januar -	Holstebro Filialen
Februar -	Køge Filialen
Marts -	Hvide Hus Afdeling
April -	Viborg Filialen
Maj ?	
Juni ?	
Juli ?	
August ?	
September ?	
Oktober ?	
November ?	
December ?	

**H**vordan gør vi det endnu mere attraktivt at være Handelsbankaktionær?

- Det havde Hvide Hus/Aalborg bedste bud på. Og over temaet Hvordan kommer Handelsbanken end-

nu mere med? havde Viborg ladet fantasien spille.

Begge de to jyske enheder har nu fået en plads på Hæderstavlen, og af Direktionen har de fået overrakt hædersbeviset, den blå glaselefant.

# GÆSTER PÅ 60 ÅRS DAGEN



Ved gavebordet l.v.: Fuldmægtig Finn Overgaard, fru Lizzie Bang, inspektør Jørgen Bang og frue, direktør H. C. Bangs datter Lotte Overgaard, direktør Jørgen Gram fra Landsforeningen til bekæmpelse af dissemineret Sclerose og fuldmægtig Eise Lebahn.



Direktør Tage Andersen, Den Danske Bank, direktør Arne Skjoldager, Bankforeningen, og direktør Erik Bagger, Den Danske Bank.



Fra Danfoss: Direktør A. Jepsen og direktør P. Hansen-Damm.



Fra bestyrelsen for Finansieringsinstituttet for Industri og Håndværk: Direktør Benned Hansen, direktør H. Bruniche-Olsen og direktør Eigil Hastrup.



Direktør Bjørn Jensen og inspektør K. Østergaard fra Tilsynet med Banker og Sparekasser lykønsker direktør H. C. Bang.

**D**irektør H. C. Bangs fødselsdagsreception den 30. april fik et festligt forløb. Vi bringer glimt fra Erichsens Palæ; hvor den store strøm af gratulanter afspejlede direktør H. C. Bangs mangesidede berøringsflade udadtil og indadtil gennem et langt virke i

bankens tjeneste. Der kom gæster fra myndighederne og organisationerne, fra andre pengeinstitutter og fra kundekredsen. Og sidst, men ikke mindst var der en myldrende tilstrømning af bankens egne folk, som ville bringe deres personlige lykønskninger.



Fra Andelsbanken: Direktør Bodil Nyboe-Andersen og direktør K. Knudsen.



Fra Privatbanken: Direktør Arthur Schmiegelow og direktør Steen Rasborg.



Fra Nationalbanken: Direktør R. Mikkelsen og direktør Ole Thomasen.



Direktør Erik Møllerup, F. L. Smidth & Co



Direktør Egon Jensen med fru H. C. Bang



Direktør J. Friis-Mikkelsen, Toms Fabrikker, gratulerer

# PÅ HANNOVER MESSEN



På bankens stand ses bl.a. fuldmægtig Ole Viltrup, CHI, Luxembourg, direktør Jørn Andersen og prokurist O. Hänel.

## AF O. HÄNEL

I september 1983 påbegyndtes planlægningen af bankens deltagelse på Hannover-messen 84, som fandt sted 4.-11. april. Det var 5. gang, Handelsbanken deltog med egen stand, igen som eneste danske pengeinstitut, omend vi fik besøg af 4 andre danske pengeinstitutter, der snusede til messeluften, som vi fra KHB har i næseborene.

Hannover-messen betegnes som verdens største industrimesse. Den satte i år ny rekord med 6.500 udstillere fra mere end 100 nationer, hvoraf 104 danske virksomheder.

Messen blev besøgt af 750.000 mennesker, hvilket betød, at de 50.000 parkeringspladser ikke slog til, så mange måtte parkere i vejsider og grøfter.

At arbejde på messen i 8 dage fra morgen 9 til aften 6, incl. lørdag-søndag, kræver en god kondition og gode skosåler, for skal man bare gå fra nord til syd, er det en strækning på 3,9 km.

Vor stand var funktionsduelig og stilren, tegnet og bygget af Johansen Dekoration, med 2 siddegrupper fikst formet som vort logo.

Standen blev bl.a. besøgt af Udenrigshandelsklubben fra Handelshøjskolen i Århus, som var på studietur for at beskrive danske virksomheders deltagelse i Hannover. Mens vi orienterede dem om, hvad Handelsbanken gør på messen, kom et TV-hold fra Danmarks Radio forbi og filmede på vor stand. Filmen skal indgå i en serie om Østjysk Erhvervssekretariats og lokale virksomheders deltagelse på

# » JEG FORVEN

messen og vil blive vist til efteråret. Samtlige danske udstillere blev besøgt mindst en gang af et af vore floor walker hold, som på skift blev dannet af prokurist Poul Koss og fuldmægtig Carsten Danielsen, Erhvervsafdelingen, fuldmægtig Ole Jensen, Kunde-Relationer, fuldmægtig Ole Eilkær-Hansen, Projektfinansiering, og fuldmægtig Ole Vittrup, CHI, Luxembourg, samt af vor lokale standhøjælp Tina Kellner.

Hver dag leverede Tina Kellner Handelsbankens udstiller-information og Arbitrages morgentelex til samtlige danske udstillere.

Vi havde endvidere i år for første gang udarbejdet en tysksproget fortegnelse over samtlige danske udstillere og deres varetilbud - en idé, der vandt bifald både blandt de enkelte danske udstillere og officielle danske repræsentanter som en god præsentation, nyttig også efter messen ved tyske virksomheders henvendelser til de danske udstillere.



Direktør H. E. Johansen med direktør Birthe Lacopidan, Dimex Aps, industriminister Ib Stetter og handelsråd Bent Brogaard, Bonn.

Med direktør H. E. Johansen og direktør Jørn Andersen som værter havde banken inviteret alle danske udstillere til reception 9. april i International Treffpunkt, hvor godt 150 personer deltog. Industriminister Ib Stetter benyttede i 1½ time lejligheden til at tale med udstillere ved vor reception.

Blandt deltagerne var også ambassadør Poul Fischer, Bonn, generalkonsul H. A. Djurhuus, Hamborg, Industrirådets formand, Niels Wilhelm, og direktør Ove Munch, og fra Erhvervenes Eksportfremmesekretariat direktør Niels Theisen.



Fulton for fulde sejl

## AF MOGENS FROHN NIELSEN

### Oplevelser omkring 50.000 kr.

**V**i taler om far nummer ni, - eller ti. Moderen er død af alkoholisme.

Der er fem søskende, - to af disse er indsatte, - een tvangsanbragt på lukket institution, - de to mindste må han ikke se, - de er i pleje. Selv har han været på fire forskellige institutioner. Sine femten år til trods har han maksimalt gået i skole i sammenlagt tre år.

Han har været isolationsfængslet i sammenlagt mere end 9 måneder.

Han har mere end tohundrede kriminelle forhold bag sig.

Den dag han blev konfirmeret, begik han på vej hjem fra kirke endnu et

indbrud og røg ind igen.

Dagen efter får vi ham.

Han er mut, flabet, opfarende, indelukket og aldeles ligeglad med alt, hvad der siges. Hvorfor han stjæler?

»Joe, de har sgu da penge nok, - der er da ingen som har penge som er kommet ærligt til dem, - det er alligevel ikke til at få arbejde, - der er ingen som gider ha' mig, - hva' faen sku' jeg ellers, - - - -!«  
Og sådan fort.

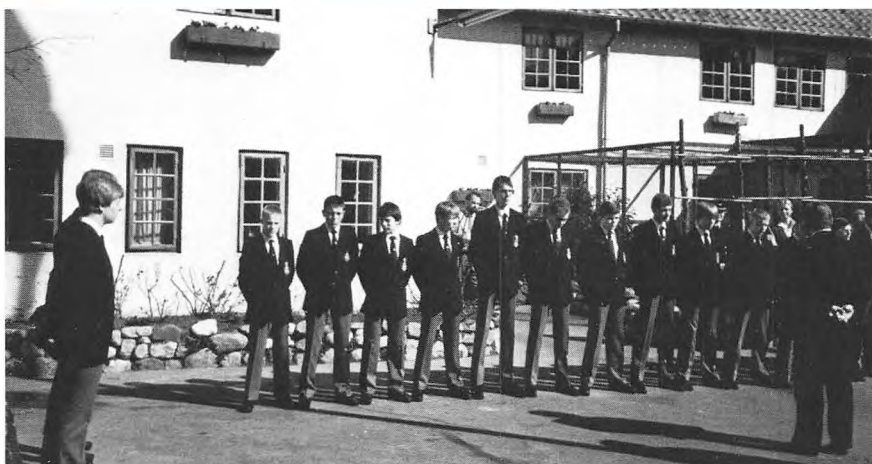
Han går direkte ind til vore kaniner og chinchillaer, - der er han meget længe.

Der er altså noget, han holder a'.

Den, som opretter en klinik for kræftpatienter, vil aldrig blive bebrejdet, om en patient eller to skulle dø.

Men for os er præmisserne anderle-

# TER NOGET AF DIG«



Landlovsmønstring.



Direktør Bendt Hansen overrækker skipper Frohn Nielsen gaven fra Handelsbankens Fond.

des, - man forventer, at i samme øjeblik en dreng går gennem vor port, er han på den ene side udstyret med vinger og basun, - medens han på den anden side er et rigtigt mandfolk, - ja, egentlig er det ejendommeligt, at han ikke på vejen ind gennem porten tager studentereksamen.

Vi ved, at det ikke kan være sådan, - at vi skal igennem flere »springture« - ja, måske allerede idag.

Vi skal være lysvågne, - på den anden side skal vi vise ham tillid og ansvar, - vi skal prøve noget, han aldrig har oplevet før, - - - vi skal forvente noget positivt af ham.

Til dato har man sagt til ham:

»Nu hvor du er så stort et skvat og så stor en slyngel, skal du sandelig ikke yde noget til gengæld eller bære konsekvenserne af dine handlinger«.

Hele den organiske verden hviler på et princip om, at alt, hvad den enkelte skabning foretager sig, falder tilbage på skabningen selv, - - - men det får »velfærdskratiets« tabere ikke lov til at opleve.

Naturligvis kom springturen, - han

var fanget mindre end en halv time senere, - - så en til, - en til og atter en. Nu står han inde ved kaninerne igen. Han putter hovedet ned i en blød pels. Han har ikke set mig, - men jeg har set et par tårer i et par øjne.

I papirerne står der, at han har et navn og en alder, har for mere end 800.000 kr. hærværk bag sig og er aldeles umulig - opgivet.

Vi ved allerede mere om ham, - han er også rødhåret, følsom, en god kammerat, ordblind, glad for musik, dyreven, ødelagt af for lidt ansvar og alt for lidt tillid, - han har aldrig fået at vide, hvad han måtte og hvad han ikke måtte og navnlig ikke hvorfor, - han har aldrig haft konsekvens eller den tryghed, det giver, i sit liv, - - - tænk aldrig at være tryg.

De værste springture er overstået, - han har mærket konsekvenserne, kvoten for landlov er opbrugt, - - - foreløbigt, - det samme er lommepengene, - de er brugt til benzin for at finde ham.

Men en anden side af konsekvenssystemet er han også ved at opdage, - - han har opført sig normalt, og »synderne« er tilgivet, - halvdelen af benzinregningen tager vi på os, - - forudsat. . . .

Jeg samler hvalpene i messen:

»Drenge, - jeg er nødt til at tage en tur til København, - der er mennesker, som vil forære jer 50.000 kr. Det er mennesker, som tror på, at det kan nytte at gi' jer en hånd.

Jeg forventer, at I passer godt på hinanden, - - husk, enhver er sin brors vogter.

Kan I holde sammen på stumperne til jeg kommer tilbage, er det mere end rejsen værd, - - og husk vi har en ny iblandt os, - det er jeres ansvar, at han ikke kommer i skidt og møj, mens

jeg er væk!«

»Må vi banke ham, hvis han forsøger?«

»Nej, I må holde ham, - - og holde a' ham!«

»Så bli'r det dæleme svært!«

»Hvem har sagt det skal være let - og forresten, hvad er det I plejer at råbe?!« Hele koret brøler:

»Vi råber ikke, - vi skrider ikke, - vi ka' bare det pisk!«

(Forgæves har jeg søgt at ændre det sidste ord til »Gylle« - men det falder ikke rigtigt for dem, - og hvad pokker, meningen er god nok.)

Menneskene i det store hus er venlige og imødekommende, - huset er imponerende og smukt. Vi taler en del om hvalpene og arbejdet. Jeg har en klar fornemmelse af, at disse mennesker - trods forskellen - forstår vore hvalpes problemer, - ja, bedre, - - de forstår hvalpene. Da jeg får de mange penge overrakt, kan jeg ikke lade være i et glimt at tænke på, om hvalpene nu også klarer det, - om vi er disse midler værdige.

Håndtrykkene er faste og varme, - den moralske støtte er nok væsentligt større end checken, - begge dele er aldeles nødvendige.

Hjemme igen.

Den ny hvalp får et kæmpek nus, - - »Så lykkedes det, - du er her, - godt klaret af dig og dine kammerater, - - var det svært?«

»Næeee, - ikke sådan!«

»Har de måttet holde på dig?«

»Næeee, - - - må jeg passe dyrene?«

»Det er der en, som gør, - - men du må hjælpe ham, - - pas på, de ikke tager på springtur!«

»Det lover jeg!«

»Forresten - hvordan kan det være, du ikke stak af denne gang?«

»Jeg holder så meget af dyr, - - og så var der så mange som stoled på mig!«

Jeg går ind på kontoret med checken, - Farmor tager den, - een af officerne kommer ind:

»Dejligt at han blev!«

»Dejligt ja, - og selvfølgelig - der var jo tusindvis af »sparerer« som forventede det - hvem kan stå for det!«

Epilog

Hvergang bare een enkelt mere forventer sig lidt mere godt af et medmenneske, bevæger hele menneskeheden sig langt frem, - - man er, hvad man yder, - men, - man yder kun i kraft af den tillid og det ansvar, som gives. . . . og forventes!



# NÅR VI REJSER FOR BANKEN



Ole Skjold og Louise Heitmann. Rejsekontoret.

## SAMTALE MED FULDMÆGTIG OLE SKJOLD AF HANNE SØRENSEN

**L**ondon, Paris, Rom tur/retur - ring i dag, og vi arrangerer Deres rejse!

Nej, det er ikke en reklame for et rejsebureau. Vi befinder os i Handelsbankens Rejsekontor, et lille hyggeligt lokale oppe på 3. sal i hovedsædet. Det er her, vore kolleger henvender sig, når de i embeds medfør skal ud i den store verden. Opslagsværker om alt fra fartplaner for fly, tog og skib til bagageregler, visumregler og vaccinationer fylder vindueskarm og væg.

Ole Skjold, Rejsekontorets leder, modtager os iført sin faste hovedbeklædning, et stetosæt, påmonteret telefonen. Et absolut uundværligt hjælpemiddel, når han som oftest har begge hænder fulde for at finde rundt i rejseplaner, samtidig med at han har den kollega i telefonen, der skal afsted.

Siden oprettelsen i 1981 er kontorets opgaver blevet varetaget af Ole Skjold, der kom til banken med erfaringer fra rejsebureaubranchen. Men trækker på Rejsekontoret er steget i takt med den stigende udlandsaktivitet - der er altid nogen på farten - derfor er også Louise Heitmann, Direktionssekretariatet, fra nytår blevet tilknyttet Rejsekontoret.

Hvordan arrangerer I en rejse?

Ole Skjold fortæller: - Vi beder om at få en rejsebestilling (standardformular)

- om muligt i god tid, dvs mere end 3 uger før rejsen skal finde sted. Så kan vi, naturligvis afhængigt af rejsens formål, ofte få billetter til gunstig pris. Kontoret har jo to opgaver, dels at spare banken for unødvendig udgift og dels at yde vore rejsende service.

Under skyldig hensyn til komfort gælder det altid om så vidt muligt at vælge den billigste rejse. Skal for eksempel en af bankens folk til Bangkok og Singapore og derfra hjem, gør vi opmærksom på, at der findes nogle arrangementer, hvor man kan spare 6-7.000 kr. ved at flyve på økonomiklasse i stedet for på business class. Men hvis den pågældende skal starte forhandlinger allerede ved ankomsten, er det nødvendigt med en vis komfort. En plads, hvor man sidder godt og kan forberede sig til møder.

Noget, vi sparer mange penge ved, er vores »billetbank«. Mange har sikkert undret sig over, at vi beder om at få de brugte flybilletter tilbage. Det er fordi den rejsende - ifølge IATA's internationale flyselskabsregler - kan opsåre uudnyttede flykilometer til fremtidige rejser. Vi opbevarer derfor den brugte billet til eventuel senere brug for den pågældende person. Det kan f.eks. på en billet til Stockholm komme til at betyde en rabat på ca. 700 kr., eller for en rejsende, der har været i Østen og senere skal til New York, helt op til 4-5.000 kr.

Kan Rejsekontoret lave et færdigt rejseprogram med hotelreservation, billette etc.?

Ole Skjold: Ja, det kan vi - vi klarer

også visum, hvis det kræves. Men de, der rejser meget, f.eks. folk fra International/Korrespondentrelationer, bestiller oftest selv hotel, fordi de har lokalkendskab fra tidligere rejser. Hvilke rejsemål er de mest »foretrukne«?

- Med åbningen af filialen i London går rejsen ofte dertil, men ellers er der naturligvis mange rejser til CHI i Luxembourg.

Kan kollegerne ude, f.eks. i London Branch, også benytte Rejsekontoret?

- Det kan de godt, men det betaler sig ikke. En billet London-København er dyrere i København. Og vi er så heldige at have kontakt med Maersk Air's kontor i London, som med fordel kan benyttes.

Bistår I også ved indenrigsrejser?

- Principielt nej, men vi hjælper naturligvis gerne, når det ønskes.

Hvordan holder I jer ajour med, hvad der sker på området?

Ole Skjold: Vi får bl.a. fra SAS tilsendt deres såkaldte agentbulletiner, de samme oplysninger, som tilgår rejsebureauerne. Og så er banken medlem af Association of Travel Managers, ATM (red.: Skjold er medlem af bestyrelsen). Foreningen er for folk fra store virksomheder med samme beskæftigelse som jeg. Vi har en stor erfaringsudveksling, og der afholdes møder med foredragsholdere bl.a. fra fly-, biludlejnings- og hotelbranchen. Det er et område, hvor der ustandselig kommer nye ting, og det er jo med til at gøre arbejdet på Rejsekontoret spændende.

# ALTERNATIVE REJSEFORMER

Alex K. Hansen sikrer sig, at dieseldunkene er fastspændt

AF ALEX K. HANSEN

## På tjenesterejse med landrover og motorbåd ca. 1200 km gennem det lykkelige Arabien

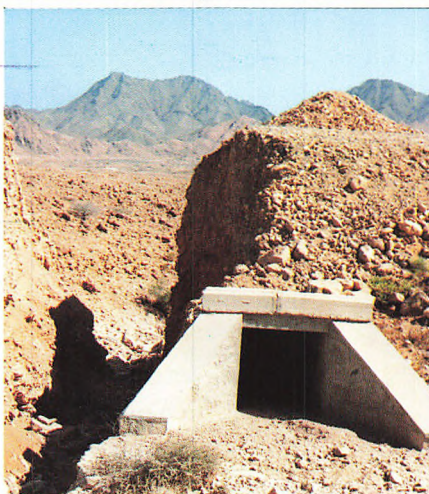
AF tidligere artikler er det fremgået, at Internationals medarbejdere også deltager i rejser i udlandet med kunder. At det ikke altid (aldrig) er de mondæne turiststeder, bør nok også nævnes. Sydyemen (People's Democratic Republic of Yemen) er beliggende sydligst på den arabiske halvø og grænser til Nordyemen, Saudi Arabien og Oman. Det er et »vildt« og godt land, med kun ca. 2 mio. indbyggere på det store areal. Temperaturen målte vi kl. 11.30 til 41° i skyggen i marts måned i år, og så er det ikke engang sommer endnu!!

Jeg besøgte landet første gang i august 1981 sammen med en repræsentant for en af vore meget gode kunder, DANDAR - et konsortium bestående af Pihl & Søn A/S, Højgaard & Schultz og Kampsax.

Repræsentanten fra DANDAR, civilingeniør Gestur Stefánsson, havde dengang oplyst, at der var bestilt værelser på et nyt, godt hotel i Aden. Efter mange timers rejse når vi frem til Aden kl. 4 om morgenen, godt trætte og varme, bliver modtaget af en repræsentant for køber, som med et stort smil fortæller os, at Yemen har fået besøg af præsidenterne fra Etiopien og Libyen. Det fik faktisk konsekvenser for os, idet man for at huse disse gæster med følge havde set sig nødsaget til at tømme »vort« hotel for gæster. Dermed var vi uden hotelværelser. G.S., som er rejsevant og en af de gamle frontkæmpere, ilede straks til »den toldfri« og forsynede sig med div. flasker. Disse blev senere adgangsbilletten til et andet hotelværelse, som vi kunne dele.

Nå, vi kunne rejse hjem efter en uge, G.S. med en kontrakt på ca. 280 mio.kr. for opførelsen af en komplet fiskerihavn i den østlige del af landet og undertegnede i bevidstheden om at have forpligtet banken med garantier i samme forbindelse.

Turen var en meget speciel oplevelse for en velpudset bankmand.



Hvor blev vejen af?



Udsnit af havnebyggeriet i Nishtun.

Det var derfor med lidt blandede følelser, at jeg, sidst i februar i år, modtog G.S.'s invitation til en ny rejse til Yemen i marts. Denne gang drejede det sig om underskriften af en ny kontrakt til ca. 270 mio. kr. vedr. kloakering af Yemens næststørste by, Mukalla. Jeg skulle afgive de nødvendige garantier samt - efter aftale med Remburs-Afdelingen - forsøge at få accept på en bestemt remburs-tekst.

Beirut lufthavn var lukket, men G.S. havde fundet en god rute. Afgang Kastrup kl. 17,00 via Rom og San'a med ankomst Aden kl. 12,00 næste dag. Vi sover i flyet.

I flyet bliver jeg orienteret om, at der er et enkelt udestående problem med

kontrakten, samt at DANDAR vil stå meget fast på sine krav. Dette viste sig også at være tilfældet. Problemet var, at køber også stod meget fast på sine ønsker.

Efter mange møder og megen venten i spænding om udfaldet, opnås imidlertid endelig et kompromis. Kontrakten kan underskrives. Yemen er opdelt i 6 guvernater, og Guvernøren i Mukalla har den bestemte opfattelse, at underskriftsceremonien skal finde sted på hans kontor i Mukalla. Mukalla ligger ca. 650 km. fra Aden. Onsdag eftermiddag aftales det, at vi mødes der og underskriver lørdag.

Nu kunne man jo tage et fly. DANDAR ville imidlertid gerne vide, om

# TELEDATA FORTSÆTTER

vejen til Mukalla var farbar. Landroveren efterses og pakkes, og efter 4 timers søvn startes fredag kl. 5 om morgenen. Forventet køretid 10 timer. Der var visse problemer de første 100 km. og de sidste 50 km., ellers var vejen udmærket. Vi når Mukalla på 10 timer 15 min. efter en spændende tur i bagende sol gennem det afvekslende landskab, som er meget bjergrigt, tørt og sandet. Efter indlogering i regeringens gæstehus, et tiltrængt bad i det blå hav.

Der er mange forsamlet til underskriftsceremonien i Guvernørens hus, Guvernøren selv, partisekretæren, embedsfolk m.fl. Der holdes taler, og forestillingen transmitteres i det yemenitiske fjernsyn.

Under et dinner-party om aftenen foreslår vi Guvernøren, at vi får en kopi af fjernsynets optagelse. Måske var det danske fjernsyn interesseret. Guvernøren finder ideen god. Dog skal der så også være optagelser af hans by, Mukalla.

Det viste sig nødvendigt at runde den nu færdige fiskerihavn i Nishtun, ca. 500 km. videre øst for Mukalla.

Vi havde derfor aftalt med folkene der, at de søndag kl. 5 om morgenen startede motorbåden og vi samtidig startede roveren og mødtes på halvvejen. Hvorfor båden? Dels ophørte landevejen, og dels var vi på ukendt grund, idet vi ikke kendte de rigtige hjulspor.

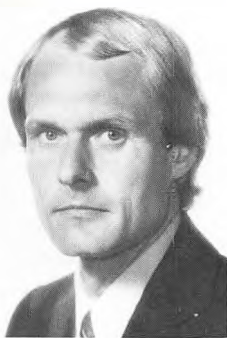
Operationen lykkedes. Ca. kl. 12 mødtes vi ved et lille fiskerleje, og med en lokal fiskerbåd blev vi fragtet ud til motorbåden. Efter 5 timers sejlads med 16 knob nåede vi Nishtun og civilisationen. Aircondition, brusebad og dansk mad og drikke.

Efter et par dage, med fly retur til Aden og gennemførelse af de afsluttende bankforretninger. På den måde blev en uge til 20 dage. Skulle man have rejst hjem tidligere og vendt tilbage senere? Det er en svær beslutning, når man stadig håber på et godt resultat indenfor et par dage. Det er under alle omstændigheder rart at kunne vende tilbage med ordene: "Mission completed".

Der kunne naturligvis fortælles om mange flere oplevelser. F.eks. at dromedarernes livret er cementsække. Men det er en anden historie.

AF STEEN MULBJERG

## Det 2-årige forsøg er slut - vi blev nr. 5 på hitlisten over mest benyttede informationsleverandører



Kontorchef  
Steen Mulbjerg.  
Udviklings-Afdelingen.  
Langtidsplanlægning.

Det danske teledatforsøg blev afsluttet 1. april i år. Den endelige rapport for teledatforsøget færdiggøres i løbet af efteråret 1984. Herefter går den politiske debat og beslutningsproces om teledata igang, og den forventes afsluttet i løbet af 1985. I mellemtiden fortsætter teledata på kommerciel basis, idet det er Mediekommissionens ønske, at teledata økonomisk skal hvile i sig selv.

### Forsøgets afvikling

Forsøget begyndte 1. april 1982, og Handelsbanken har, lige siden planlægningen af forsøget blev påbegyndt i 1980, taget aktivt del i projektet.

De 2 egentlige forsøgsår har været opdelt i 4 delperioder à ½ år. De 200 teledataterminaler, som teleadministrationerne har stillet til rådighed, har for hver delperiode været placeret hos en række forsøgsbrugere.

Det betyder, at 300 erhvervsvirksomheder (4×75) og 400 private husstande (4×100) har været inddraget som forsøgsbrugere. Herudover har 25 teledataterminaler permanent været placeret på biblioteker og andre offentlige samlingssteder. På grund af det lille antal teledataterminaler valgte man fra starten at koncentrere forsøget i Silkeborg- og Lyngbyområdet.

Der har ialt deltaget ca. 200 informationsleverandører med ca. 60.000 billetter i den offentlige teledatabase. Udover Handelsbanken har 7-8 andre pengeinstitutter også deltaget i forsøget.

Fra juni 1983 har det været muligt at tilslutte sine egne databaser til teledata (eksterne databaser). Handelsbanken, Telefonselskaberne og Datacentralen har benyttet denne mulighed.

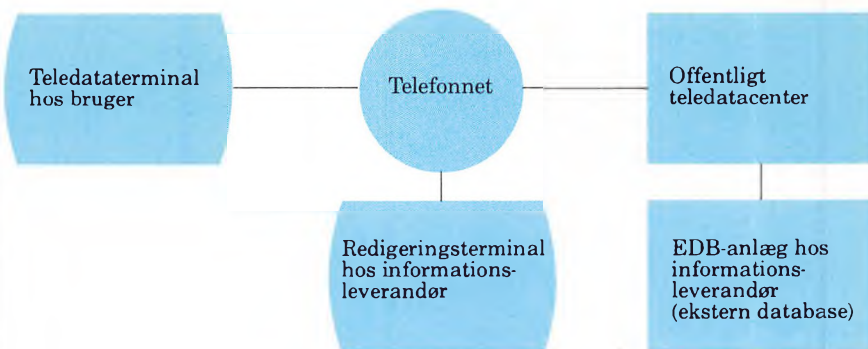
Herved bliver kunden via teledatacentret stillet igennem til informationsleverandørens eget edb-system.

### Erfaringerne

Det primære formål med forsøget har været at afprøve teledata som informationsmedie over for såvel private husstande som erhvervsvirksomheder.

I løbet af forsøgsperioden har der ialt været foretaget ca. 8 mill. opslag eller over 10.000 pr. dag, hvilket i høj grad

### Teledatasystemet



Handelsbanken har som informationsleverandør indlagt billeder i det offentlige teledatacentret ved hjælp af en speciel redigeringsterminal. Disse billeder har brugere adgang til via teledataterminaler. Fra juni 1983

har det været muligt at benytte Handelsbankens TELE BANK via teledata, idet teledatabrukerne stilles igennem til Handelsbankens edb-anlæg fra det offentlige teledatacentret.

må betragtes som et tilfredsstillende resultat.

På denne baggrund må det konkluderes, at forsøget som helhed har været en succes, og at teledata er blevet accepteret af forsøgsbrugerne som et anvendeligt informationsmedie.

For Handelsbankens vedkommende indgår teledata som et naturligt element i TELE-BANK-viften, og specielt i forbindelse med gennemstillingsmuligheden til vores eget system fra juni 1983 blev teledata et fuldgyldigt element i viften med de samme muligheder, som ligger i de øvrige TELE-BANK tilbud.

Siden dette tidspunkt har Handelsbanken ligget nr. 5 på hitlisten over de mest benyttede informationsleverandører, og over 50 kunder er blevet egentlige abonnenter på vores TELE-BANK service via teledata - et tilfredsstillende resultat set i relation til det relativt lille forsøgs-potentiale. Som illustration af brugernes anvendelse af Handelsbankens billeder kan det nævnes, at der ialt var ca. 22.000 opslag i marts måned i år til Handelsbankens billeder.

I hele forsøgsperioden har bankens enheder i Silkeborg og Lyngby disponeret over en teledataterminal som et led i markedsføringen af dette nye servicetilbud. Desuden har 4 teledataterminaler cirkuleret i enhedsnettet, hvor de enkelte enheder for en kortere periode i forbindelse med eksterne aktiviteter har kunnet præsentere teledata for kunderne og pressen.

De 4 teledataterminaler har til dette formål været meget efterspurgt, og Handelsbanken har på denne måde fået megen god presseomtale, så også den del af forsøget må betegnes som en succes.

### Fremtiden

Resultatet af forsøget skal nu indgå i beslutningen, om og i givet fald hvordan teledata som officielt medie skal indføres i Danmark. Denne beslutning vil blive truffet i løbet af 1985, og derefter vil der sandsynligvis gå et par år inden egentlig start på systemet.

I den mellemliggende periode er det besluttet at bibeholde teledata, dog således at teledata økonomisk kommer til at hvile i sig selv.

Teledata er uden tvivl kommet for at blive, og må derfor også i fremtiden betragtes som et interessant informationsmedie over for kunderne.

### Norsk-dansk håndboldtræf

I weekenden 28-29. april havde HIF's håndboldafdeling atter den fornøjelse at kunne byde idrettslaget fra Den norske Creditbank velkommen på dansk jord.

DnC's håndboldspillere havde i år taget konsekvensen af de sidste 9 års nederlag i det ædle spil og var flyvende før, under og efter dette jubilæumstræf.

Håndboldstyrelsen havde ved denne særlige lejlighed udfordret et »stort« Old-boys hold fra HIF, hvorved der opstod en 3-kants turnering for herrerens vedkommende. Dette viste sig desværre senere at blive en lidt for stor mundfuld for vores ellers så veltrimmede Young-boys, idet de måtte se sig slået af henholdsvis DnC og HIF-Oldboys. Men som før nævnt var DnC stadig flyvende, så de trak sig tilbage som endelige sejrsherrer i 3-kantturneringen, hvilket vores norske ven på billedet så tydeligt illustrerer.



HIF fik dog rettet lidt op på renomméet, ved at vores damer efter en drabelig og velspillet match satte tingene på plads igen med en sejr over DnC på 11-7.

Efter dysterne trak deltagerne sig tilbage til Hotel Nørrevang ved Marie-lyst for at slikke sårene.

I disse hyggelige omgivelser afholdtes herefter den traditionsrige banket, som først sluttede kl. 02.00.

Søndagen glimrede især ved et pragtfuldt vejr, hvor vi sammen med vores venner kunne nyde først en frokost på Menstrup Kro, derefter vandretur i parken omkring Gisselfeld borgen og endelig hyggelig festivitas i bussen på vej mod Kastrup lufthavn, hvor vi tog afsked med vores venner fra DnC. Vi ser nu frem til gensynet i Oslo næste år.

*Peter Clemensen,  
lidt slukret Young-boy*

### Venlig og velkommen invitation

Schur Plastic A/S havde inviteret Vejle Filialen til at deltage i et internt indefodboldstævne, Schur Cup, lørdag den 24. marts.

Vi mødte med 9 mand: 7 spillere og som moralsk støtte yderligere 2 kolleger, beretter HM. Vi tabte første kamp, men vandt de resterende kampe, hvilket skulle vise sig at være nok til at vinde stævnet.

Det blev en fornøjelig dag, og vi håber, at vor deltagelse kan blive en tradition.



F.v. bagest Joakim Mogensen, Viggo Toft og Palle Bohnsen, forrest Preben Hilt, Clement Sørensen og Erik Sørensen med deres præmier, en flot »kortbog« og Gammel Dansk.

### Turnering blandt pengeinstitutterne i Randers

Ved Randers-pengeinstitutternes årlige indefodboldturnering blev Randers Filialen i år Randersmestre med 12 point mod 11 til holdet fra Den Danske Bank.



Randersmestrene er f.v. bagest Knud Dyrholm, Torben Baltzersen og Hans Jørgen Sten, forrest Kjeld Sørensen og Jens Brix.

## Sikringsforanstaltningerne i fokus

Fra Aarhus beretter fuldmægtig Martin Jensen: ScA/Sikringsforanstaltninger og Aarhus filialen havde sidst i februar måned inviteret filialens medarbejdere til en debataften om sikringsforanstaltninger.

Arrangementet havde følgende indhold:

De psykiske aspekter under og efter et røveri. Emnet blev illustreret ved en film »kl. 9.00« og senere uddybet af bedriftslæge Ib Ludvigsen.

Betydningen af samarbejdet mellem politi og offent-

lighed, belyst ved et indlæg af kontorchef U. Krøger, ScA/Sikringsforanstaltninger. Politiets indsats ved et røveri, belyst ved film om et bankrøveri samt et indlæg af kriminalkommissær Rosendahl Nielsen, Århus Politi.

Endelig omtalte kontorchef J. Toftegaard Hansen, Personale-Afdelingen, bankens personalepolitik i relation til de medarbejdere, der udsættes for røveri.

Der var meget stor interesse for arrangementet, som 180 af filialens medarbejdere havde tilmeldt sig.



Aarhusianerne til møde. Ved panelet, f.v. kontorchef U. Krøger, bedriftslæge Ib Ludvigsen, kontorchef Toftegaard og kriminalkommissær Reendal Nielsen.

## Glad dag i Valby

Valby Afdeling havde 68 gæster til morgenkaffe den 1. maj, 50 års dagen for afdelingens åbning. Væggene var prydet med fotografier af datidens lokalmiljø, og personalet havde iklædt sig dragter fra 30'erne, damerne med tækkelige blondekraver og herrerne i

tungt tøj med vest - alt sammen lånt hos Nordisk Film og tidligere anvendt i TV's Matador. Dagen igennem vrimlede det festligt med gratulanter, vi brugte 1500 eengangsglas, beretter MK-medarbejder Lis Nielsen.



Valby's 50 års jubilæum inde og ude.

## Også Revisionen må tænke internationalt

Som led i forberedelserne til åbning af London Branch afholdt Intern Revision i marts, i samarbejde med International og med Ekstern Revision, et to-dages seminar om engelsk bankvæsen og filialens funktioner. Instruktører på seminaret var dels medarbejdere fra revisionsfirmaet Deloitte, Haskins & Sells i London, og dels deltagerne selv.



Det engelske revisionsfirma orienterer om reglerne i England.



## Ungt besøg gav stof til eftertanke

Lader vi os i dag styre af maskinernes udviklingshastighed?

Det er kontorchef Thorsøe-Jacobsen, der opkaster spørgsmålet i forbindelse med, at Afregning International i Ejby har haft tre praktikanter fra 2. g., Gentofte Statsskole, på besøg. Thorsøe-Jacobsen skriver til Vor Bank:

Det er jo altid spændende at høre andres mening om vor arbejdsplads, specielt mening fra den næste generation, som skal »overtage« vore job og køre samfundet videre.

Vi var imponerede over elevernes generelle forhåndsviden og engagement, og de stillede flere spørgsmål, som fik os til at føle os på

skolebænken. De skulle lave et eksamensprojekt med titlen »Teknologi, moral, videnskab«, og besøget resulterede i tre rapporter - om sikkerheden, om miljøet og om teknikken.

Deres omtale af arbejdsmiljøet gør kritiske røster inden for murene til skamme - hør blot (citater): »De sanitære forhold er ganske udmærkede. Der er mange toiletter og mulighed for at gå i bad, forholdsvis gode garderobeforhold, nok med plads . . . Jeg var ret overrasket over den fantastisk gode udluftning, man kunne sidde lige ved siden af hinanden uden at lugte den andens cigaret . . . dog, folk sad i træk, det blev tit

koldt at sidde der . . .« Fremstillingen af den tekniske udvikling i banken vidnede om forståelse af, hvad det drejer sig om.

Og så lidt fra kommentarerne: »Hvor er vi i dag nået hen med den teknologiske udvikling? . . . konkurrenten er tiden . . . de, der producerer hurtigst, sælger hurtigst og derigennem mest - det er her, teknologien kommer ind i billedet . . . Handelsbankens nettooverskud for 1983 er 1.383.964.850 kr. . . hvad bliver disse penge så egentlig brugt til? I hvert fald ikke til lutter julefrokoster og personelefester! Nej først og fremmest til, hvordan man kan ekspandere teknologisk . . . Så er det, jeg stiller det spørgs-

mål: Hvorfor lader vi os i dag styre af maskinernes udviklingshastighed? Der er mange, der i dag siger at (med julelys i øjnene) det sparer tid, det sparer tid, det sparer tid. Men hvad er det for en tid . . . For mig at se er vi hoppet på en vogn, der kører hurtigere og hurtigere, uden at vi selv har styr på fart og især på retning . . . Er det forstand eller den teknologiske udvikling, der driver værket? Jeg er tilbøjelig til at svare: det er ikke forstanden«.

Så vidt vor praktikant. Men lad os følge det gode råd at stoppe op engang imellem for at sikre, at det er os selv, der styrer udviklingen, slutter Thorsøe-Jacobsen.



Fra erhvervspraktikantbesøget ses f.v. prokurist Bent Rasmussen, Karsten Leth Møller, assistent Curt Haugaard, Joakim Madsen, Benjamin Salomon og fuldmægtig Bjarne Hagensen.



Marianne Lund, Ordrup Afdeling betjener en beboer i værelse på sygehjemmet

## Service på Sygehjemmet

Den 3. april åbnede Ordrup Afdeling en fremskudt kasse på København og Omegns Sygehjem i Ordrup.

Både MK-medarbejder Marianne Lund, ekspeditionsleder Niels Borch og puljens konsulent Illiana Toft var på startdagen rundt på sygehjemmets afdelinger for at introducere ordningen og foretage de månedlige udbetalinger fra kommunen til beboerne, en opgave som

hidtil har måttet varetages af sygeplejerskerne. Kassen er en specialbygget vogn, som kan køres helt ind på beboernes egne værelser, hvis der er behov derfor. De godt 160 beboere, der har fået oprettet pensionistkonto hos os, vil således regelmæssigt få besøg - Ordrup Afdeling regner med at kunne nå alle sygehjemmets 8 afdelinger på ca. 4 timer en gang om måneden, beretter Illiana.

## 96-årige Else Moltke fortryllede ved sit foredrag

Vanløse Afdeling scorede en stor succes som sponsor for et arrangement i marts, hvor de havde formået forfatterinden Else Moltke til at tale ved den sammenkomst i Vanløse Pensionistforening.

Levende og morsomt fortalte hun om barndomsmiljøet på herregården Nørager og om træk og episoder fra sit lange liv, hvor mange interessante mennesker havde krydset hendes vej. »Jeg har levet i en periode, hvor kærligheden ikke som i dag var gymnastik, men romantik« sagde hun. Gang på gang kaldte Else Moltke på smilet eller latteren, »jeg er glad for at kunne få folk til at le, det

trænger de så utroligt til,« sagde den livskloge gamle dame, som stadig om søndagen holder åbent hus i sit hjem på Zahrtmanns Plads, hvor hun er omgivet af ægtefællens, afdøde maler Harald Moltkes kunst.



Forfatteren Else Moltke samlede fuldt hus.



Bestyrer E. Fischer-Nielsen, Vanløse, bød pensionistforeningen velkommen til mødet i forsamlingshuset.

## Aarhus-legat

I Aarhus filialen modtog konsulent Søren Romby den 2. marts en portion af »Bankdirektør Niels Jen-

sen og hustru Inger Niels Jensens jubilæumslegat«. Overrækkelsen blev foretaget af direktør N. P. Bager.



Legatet uddeles hvert år på afd. filialdirektør Niels Jensens fødselsdag.

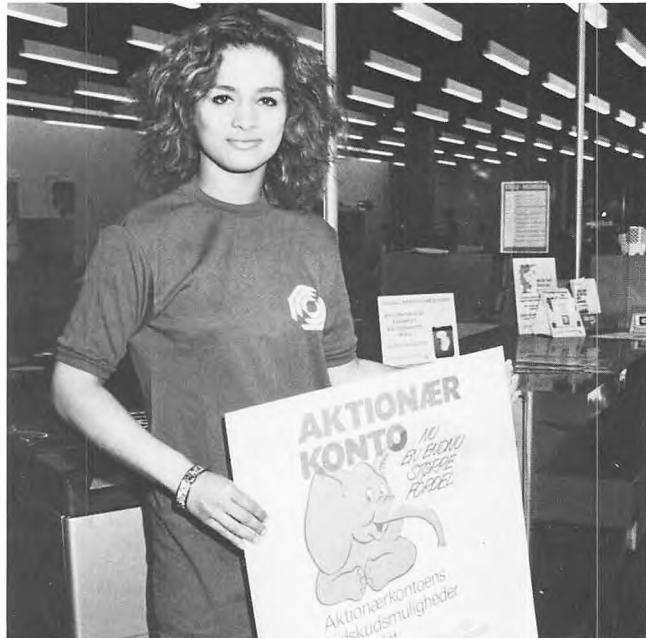
## James Bond pige på besøg

Struer filialen melder om hvad de kalder en impulsiv image aktivitet:

Filmstjernen, James Bond Pigen Tina Hudson fra 007-filmen Octopussy gæstede en af byens autohandlere for at demonstrere Range

Rover.

Vi var selvfølgelig på pletten og fik Tina til at slå et slag for vores aktionæraktivitet, filialen fik i den anledning god og megen presseomtale, skriver lh.



Den søde Octopussy-filmstjerne anbefaler Handelsbankens aktionærkonto.

## Et påskeæg for et gækkebrev

I Gråsten filialens lokaler har været vist en privatsamling af gækkebreve, tilhørende Marie Hess, Nordborg, som har studeret og skrevet om dette emne. Samtidig havde filialen i forbindelse med påsken in-

viteret børnene fra Gråsten og omegn til at udstille deres egne gækkebreve - filialen kvitterede med et påskeæg til hver udstiller. Det blev noget af et tilløbsstykke, hvor der blev spist påskeæg i lange baner.



Sammen med gækkebørnene ses f. h. filialdirektør Martin Martensen, Marie Hess og assistent Helene M. Nielsen.

## Premiere i Vejle

Så kom de første pengeautomater på gaden. I løbet af maj måned opstilledes ialt 10 stk. af Kontanten, som pengeinstitutternes fælles produkt kaldes. Flere følger efter, hvis en forsøgsperiode på 4 måneder viser fornuf-tige resultater.

Hovedparten af de 10 er op-stillet i Storkøbenhavn, 2

dog i Vejle, hvor Vejle filia-len er »servicerende« penge-institut for den ene, Jyske Bank for den anden.

Det vil sige, at vi skal sørge for, at der er penge i auto-maten, skal skifte journal-ruller og foretage afstem-ning, siger filialens sous-chef Preben Hilt. Han for-tæller iøvrigt, at der i Vejle

på førstedagen blev lavet lidt publicity omkring Kon-tanten. Cityforeningens formand, tekstilhandler Merrild Knudsen, indviede automaten og skænkede de først hævede 500 kr. til et lokalt velgørende formål, PKK's informationschef Per Ladegaard var til stede, og Kontanten havde pu-

blikums bevågenhed. Over-raskende mange transak-tioner er foretaget i de første dage, siger Preben Hilt. Og kontorchef Erling Kri-stoffersen, Betalingsfor-midlingskontoret, oplyser, at alt tyder på, at kunderne har taget godt imod tilbud-det om denne service.



Som nærmeste pengeinstitut skal Vejle filialen servicere gadens pengeautomat.



Den højtidelige indvielse, f.v. tekstilhandler M. Knudsen, informationschef Per Ladegaard, PKK's informationschef Preben Hilt og interesserede forbipasserende.

## Markedspleje i det fjerne Østen

Som opfølgning af Han-delsbankens Asean-eks-portseminarer på Stavrvy Skov og Uglemose har di-rektør Bo Jagd og fuld-mægtig Martin Kristensen, Handelsbank Internatio-nal, været i Singa-pore,

Kuala Lumpur og Bang-kok. Sammen med bankens udstationerede repræsen-tant, Jørgen Blauenfeldt, præsenterede de den danske eksportkreditord-ning for lokale importører og rådgivere.

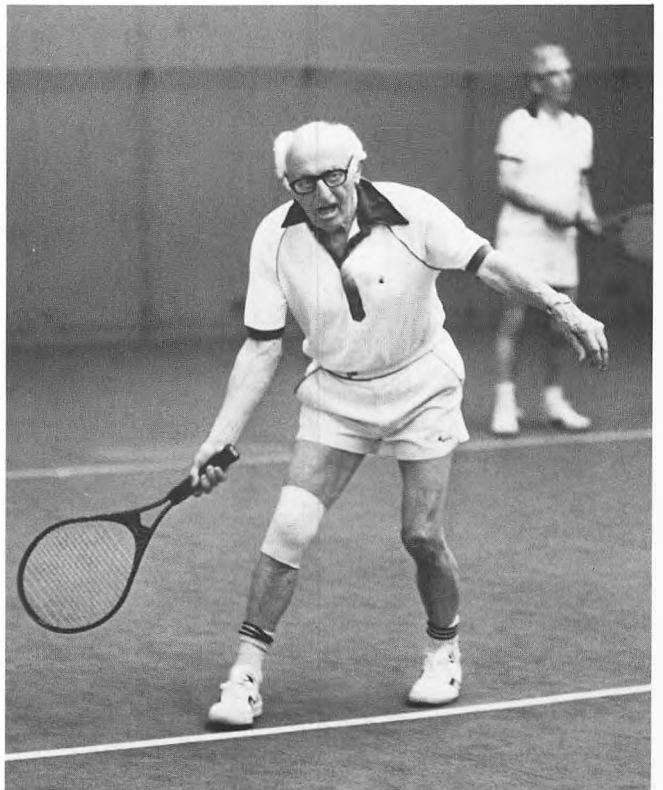


Direktør Bo Jagd, fuldmægtig Martin Kristensen og Jørgen Blauenfeldt, Singa-pore, ved et af informationsmøderne

## Forståelig fejl

Men redaktionen beklager alligevel meddelelsen i sid-ste nummer om, at proku-

rist Harry Meistrup fyldte 80 år den 13. maj - det var 85!



Harry Meistrup overlistet på tennisbanen et par dage før 85 års fødselsdagen.



## Friskt blod

De første 70 af årets 270 nye elever er nu godt i gang rundt i banken. Men først var de i marts-april en uge på Stavrby Skov for, som sædvanlig, at få et input af oplysninger om banken og jobbet.

På kurset blev de budt velkommen af personalechef Ole Hansen, som orienterede om bankens personalepolitik og om, hvilke forventninger banken har til dem.

Friske og veloplagte sugede de derefter en masse nyttig baggrundsviden til sig, indtil de fredag eftermiddag kunne rejse hjem til en velfortjent weekend. I modsætning til tidligere år indeholdt kurset ikke terminaluddannelsen - denne vil først blive gennemført i løbet af efteråret.

## Farvel-gave med ben at gå på

Kollegerne i Klampenborg Afdeling var den 27. april samlede til en hyggelig morgenkaffe, fordi det var bestyrer Cai Eckhardts sidste dag i banken inden pensionisttilværelsen, beretter konsulent Illiana Toft.

Da banken åbnede, begyndte kunder og bekendte at dukke op for at tage afsked. Men da klokken var 11, myldrede det pludselig med folk foran indgangen til banken på Dyrehavevej. Cai Eckhardt blev kaldt ud, og foran ham stod en hest og omkring 100 teltholdere m.fl. fra Dyrehavsbakken. Efter 13 års godt samarbejde i Cai Eckhardts bestyrertid havde Bakkens teltholdere og købmand Jensen (mini-markedet, nabo til banken) besluttet at overraske med denne usædvanlige tak-og-farvel-gave, som vakte stor og almindelig morskab samt glæde hos modtageren, som nu får tid til at gøre mere ved ridningen, som er en af hans fritidsinteresser.



Årets to første elevhold under introduktionskurset på Stavrby Skov.



Bestyrer Eckhardt til hest, omgivet af Bakke-folket og Jensens Mini-Marked som de glade givere.



Bagsiden af Kunstforeningens smukke katalog. foto: Kai Leander.

## Vil kun købe det bedste

Handelsbankens Kunstforening holdt den 6. marts ordinær generalforsamling på Uglemose med cirka 40 deltagere. Dirigenten, Minna Poll, Forvaltning, ledede den hurtigt overståede generalforsamling, som genvalgte formand og bestyrelse, og nyvalgte Ole Riel, Slagelse, som suppleant.

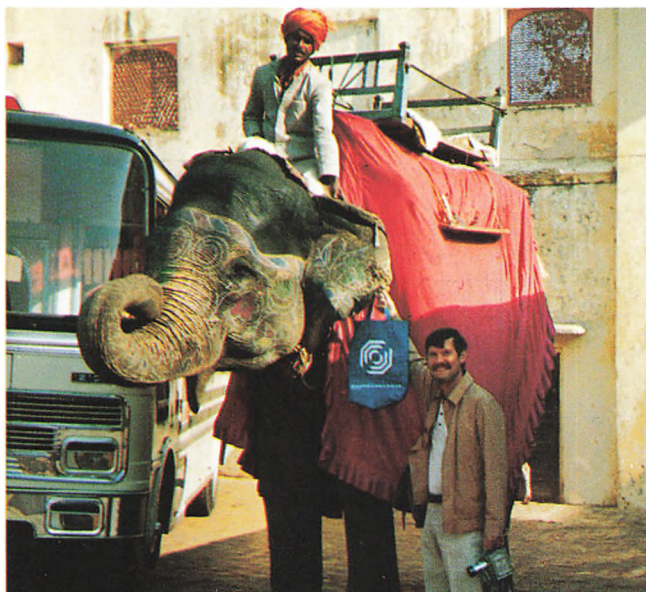
I sin beretning oplyste formanden, J. Krisand, at foreningen i 1983 havde 2229 medlemmer ved årets udgang, hvilket betød en nettilgang på 62 medlemmer. Han beklagede det ringe fremmøde til foreningens arrangementer, den ringe tilslutning animerer ikke bestyrelsen til at lave nye arrangementer - bortset fra de årlige udstillinger, som til gengæld er en stor succes.

Om foreningens indkøb sagde Krisand: »Vi får i gennemsnit dagligt 5-6 invitationer til udstillinger, og det er selvsagt uoverkommeligt at se det hele. Fra vore afdelinger og filialer rundt om i landet modtager vi også mange henvendelser om kunstnere, som udstiller i banken, er kunder i banken eller på anden måde har kontakt til

banken. Desværre har vi ikke mange muligheder for at rejse rundt og se på kunst. Men det sker da, at vi får lejlighed til at vurdere tilbuddene, og mange gange må vi sige nej, fordi vi ikke finder kvaliteten på højde med de mange andre tilbud, vi møder. Det kan være skuffende for de pågældende, og vi kan naturligvis også tage fejl, men i kraft af de mange udstillinger vi ser i årets løb, har vi nok et større vurderingsgrundlag, end mange andre, og vi mener, at det er vor opgave kun at købe det bedste. Det er iøvrigt det tilstræbte høje kvalitetsniveau, der giver os adgang til at udstille rundt om på museerne, noget usædvanligt, som vi betragter som en stor anerkendelse af vor forening«.

Formanden sluttede med at rette en tak til direktionen for den goodwill, Kunstforeningen nyder. Uden bankens store støtte ville aktiviteterne være væsentligt mere beskedne.

Efter generalforsamlingen holdt kunstkritikeren Alex Sten et interessant lysbilledforedrag om fiduskunst, og aftenen sluttede med Uglemoses gode kaffebord.



## Hvad bare 2 ugers ferie kan give

Overvældet af indtryk delagtiggør Bent Thomsen, Søborg Afdeling, os i sine ferieoplevelser:

At gøre Indien på 14 dage er helt umuligt, men på HOF's kulturrejse i januar/februar i år nåede vi dog rundt bl.a. til New Delhi, Benares, og Agra med vidundermausolæet Taf Mahal. Derefter videre til Jaipur med den gamle kongeby Amber, Aurangabad i midtindien for at slutte af i kæmpebyen Bombay.

Ulandet Indien er et utroligt farverigt og kontrastrigt land, og som førstegangsbesøgende bliver man uvilkårligt ramt af et kulturchock, når man står ansigt

til ansigt med dette virvar af farver, dufte, lugte, krydderier, religioner, hellige køer, fattigdom, rigdom, invalider, luksusbryllupper, tigere, hellige mænd, trækulos, dampende kokasser, betelbladetygning, mogultidens pragtbygninger, sprogforbistring på urdu og indersansk og uendeligt meget mere, - ja, indtryk som fængsler totalt.

Billedet er fra Amber, hvor jeg ikke kunne dy mig for at lade Handelsbanken repræsentere ved de sminkede rideelefanter, inden vuggeturen på ryggen af dem gik op over bjergsiden til Kalitemplet.



**Pens. fuldmægtig  
Knud Abel**

Den 6. marts døde fuldmægtig Knud Abel i en alder af 74 år. Knud Abel blev ansat i banken i 1926 og gjorde i de første år tjeneste i Korrespondancen. Fra 1932 til 1935 var han i Gammeltorv, men i al tiden derefter indtil pensioneringen i 1977 havde han sit virke i Hovedsædet - i Hvælvingen i Poståbningen, et par år i Veksler og fra 1940 i Bogholderiet/Afregnings-Afdelingen. Han var banken en støt, solid og påpasselig medarbejder. Som pensionist, efter mere end 50 år i bankens tjeneste, glædede Abel sig over at kunne gå mere op i sin have, den var hans store interesse. Lidt indesluttet var han, men vi vil mindes ham som en omgængelig og flink kollega. A S



**Pens. prokurist  
H.J.F. Christensen**

Den 26. marts afgik prokurist, tidligere bestyrer H.J.F. Christensen ved døden, 75 år gammel. H.J.F. Christensen blev ansat i bankens Amager-torv Afdeling i 1925 og havde sit arbejde her, indtil han i 1956 blev souschef i Gladsaxe Afdeling. Da Buddinge Afdeling åbnedes i 1963, blev Christensen bestyrer for denne afdeling, hvor han virkede i 10 år, omhyggelig og samvittighedsfuld og som en omgængelig chef. De sidste år inden pensioneringen - fra 1973 til 1976 - var han i Hovedsædet, hvor han gjorde tjeneste i Arbitrage-Afdelingen. Vi vil mindes ham som en god kollega. P M

Sten Thomsen var stadig bestyrer i 1965, da Handelsbanken overtog Industribanken, men blev pensioneret i 1967. Sten Thomsen var en farverig person med handlekraft, og han havde et godt kendskab til kundekredsen, hvor han ofte cyklede rundt i området for at lære del og beboerne bedre at kende. Denne kontakt og udadvendthed var kendetegnende for Sten Thomsen, og selv efter sin pensionering bevarede han kontakten til mange af sine gamle kunder. FB



**Fuldmægtig  
Inger Grønsund**

Den 27. april afgik fuldmægtig Inger Grønsund, City Afdelingen, ved døden, 62 år gammel. Inger Grønsund, som i en årrække tidligere var ansat i O.A., skulle efter 32 år i banken pensioneres den 1. maj i år, og beskeden som hun var, havde hun på forhånd sagt, at hun ikke ville være i banken den sidste dag den 30. april. Hun mødte dog pligtskyldigt på den næstsiddende dag for at drikke morgenkaffe med os, endskønt hun dagen før havde måttet blive hjemme, fordi hun følte sig syg.

Det stod straks klart for os alle, at fru Grønsund var meget syg, og så snart vi var færdige med morgenkaffen, forlod hun os igen. Kort efter - på vejen hjem - sov hun stille ind i vognen ved sin mands side.

Vi har mistet en god, flittig, altid hjælpsom og meget gavmild kollega. Ikke mindst de helt unge tog hun under sine skærmende vinger. Hun var venlig og dygtig i kundearbejdet, hun kunne lide det, og kunderne søgte hende. Det var med dyb sorg og bestyrtelse, vi modtog meddelelsen om fru Grønsunds pludselige død. Netop nu - hvor hun og hendes mand, der ligeledes blev pensioneret den 1. maj d.å., skulle nyde deres velfortjente otium i deres dejlige hus og have i Kastруп.

Vi vil savne fru Grønsund og ære hendes minde. AS



**Pens. kontorchef  
Oscar Sørensen**

Det var med vemod, vi modtog meddelelsen om, at vor gamle kollega, kontorchef Oscar Sørensen, var afgået ved døden den 9. marts.

Oscar Sørensen, der blev 82 år gammel, blev i 1969 pensioneret fra Remburs-Afdelingen, hvor han havde arbejdet lige siden 1927. Som sønderjyde blev han knyttet til Handelsbanken, da Toftlund efter Genforeningen i 1920 blev filial af Handelsbanken. I 1923 kom han til Hovedsædet, hvor han før sin tiltræden i Remburs var nogle år i Tysk Korrespondance.

Oscar Sørensen var translator i tysk, lærer ved Købmandsskolen og censor ved Handelshøjskolen og ved translator-eksamen. Han var ved sin store faglige dygtighed respekteret og afholdt af såvel kolleger som kunder, og han var en af dem, hvorom man kunne sige, at hans arbejde var hans hobby.

Vi vil savne »O.S.« og hans lejlighedsvisе besøg i banken. Æret være hans minde. J A



**Pens. revisionschef  
J. Løvig**

Den 29. marts døde tidligere revisionschef J. Løvig i en alder af 85 år.

J. Løvig var statsautoriseret revisor og tilknyttet Revisions- og Forvaltnings Institutet indtil han i 1938 blev ansat som bankens revisionschef.

J. Løvig var positivt indstillet over for at gå nye veje, han tog initiativet til mange reformer inden for den interne revision, både hvad angik filosofi og metode. Hvor J. Løvig værdedes, var han velld og respekteret. Han var en absolut behagelig chef og en hyggelig mand. I fritiden var musikken Løvigs store interesse, han både spillede klaver og komponerede.

Vi, der har kendt ham fra arbejdet i banken, vil bevare ham i erindringen som en dygtig og behagelig revisionschef. O - S S



**Fru Elna Berthelsen**

Med sorg modtog vi meddelelse om, at Elna Berthelsen efter kort tids alvorlig sygdom var afgået ved døden den 12. april i en alder af 59 år. Elna Berthelsen blev ansat i banken i 1969 med tjeneste i Handels-Afdelingen, Internt trykkeri. I 1983 kom Elna Berthelsen til Beholdnings-Afdelingen, hvor hun virkede til sin alt for tidlige død. Vi vil mindes Elna Berthelsen som den stille og pligtfuldende kollega, der altid var parat til at yde en indsats og give en hjælpende hånd, hvor der var behov derfor. Æret være hendes minde. G Ø

**Pens. bestyrer  
Sten Thomsen**

Forhenværende bestyrer Sten Thomsen, Nørre-Aislev, er den 18. april afgået ved døden i en alder af 86 år.

Sten Thomsen, der stammede fra Holbæk, begyndte uddannelse i 1914 og var kun en snes år, da han kom til Diskontobanken i Nørre-Aislev. Udnævnelsen til bestyrer fandt sted 1927 i Lolland Falsters Industri- og Landbrugsbank, der i 1926 havde opkøbt Diskonto-banken.



**Pens. bestyrer  
Kai Wagner**

Den 10. marts døde tidligere bestyrer Kai Wagner, Lindevangs Afdeling, 76 år gammel.

Kai Wagner blev ansat i banken i 1925 og gjorde i årene 1925-55 tjeneste i Gammel Kongevej Afdeling. I 1955 udnævntes han til souschef i Lindevangs Afdeling, og fra 1963 til pensioneringen i 1975 var han bestyrer af denne afdeling.

Kai Wagner havde en evne til at få ting til at glide, han havde styr på tingene. Han var nok af den gamle skole, og der var en vis afstand, men han snakkede meget med os medarbejdere. Han forstod at lade folk have et ansvar, og havde nogen et personligt problem, var han flink til at hjælpe. Han var en chef, man kunne stole på, og han var velldt både af medarbejderne og af kunderne. H J



**Kontorchef  
Eva Olsen**

Det var med stor sorg, at vi modtog meddelelse om, at kontorchef Eva Olsen, Nykøbing F. Filialen, pludselig var afgået ved døden den 25. april i en alder af 59 år.

Eva Olsen var født og opvokset i Sørup og blev efter studentereksamen i 1943 ansat som elev i den daværende Industri- og Landbrugsbank, der i 1965 blev overtaget af Handelsbanken.

I 1952 blev hun udnævnt til fuldmægtig og i 1972 fulgte udnævnelsen til kontor- og souschef med ansvarsområde for bankens filialer på Falster og Østjylland.

Kundekontakt og kundebetjening var i højsædet hos Eva Olsen, og hendes kendskab til kundekredsen var stor. Hun var et usædvanligt loyalt og pligtfuldende menneske som en meget stor bekendtskabskreds, ligesom hun var en særdeles god repræsentant for banken. For år tilbage kom Eva Olsen ind i Rebecca-løgen, hvor hun varetog sekretærposten.

I kraft af sin viden og dygtighed var hun respekteret og afholdt af alle og levede for og med banken.

Vi vil savne hende og huske hende for hendes fremragende menneskelige egenskaber. Kunder og kolleger gik aldrig forgæves til Eva Olsen. FB

## 80

14. juli 1984  
Pens. Oda Klara Østerbye, Regnskabs-Afdelingen  
Stockholmsgade 3, 2100 København Ø

## 75

19. juli 1984  
Pens. fuldmægtig Henning Pedersen,  
Handels-Afdelingen  
Hostrups Have 40, 4 th., 1954 København V

6. august 1984  
Pens. M. Bugge Nielsen, Klampenborg  
Vitus Berings Alle 30, 2930 Klampenborg

## 70

19. juli 1984  
Pens. kontorchef Bengt Maibohm, Remburs  
Parsbergvej 51, 2830 Virum

27. juni 1984  
Pens. Gunnar Max Frovst, Industri  
Ørnevej 54, 2. tv., 3450 Allerød

4. juli 1984  
Pens. kontorchef Vagn M. Beider, Intern Revision  
Solvangen 8, 5260 Odense S

19. juli 1984  
Pens. Karl Johan Hansen, Teknisk Afdeling  
Sommer, Langemosevej 26, 3520 Farum

## 60

16. juni 1984  
Karen Marie Rasmussen, Nørrebro Afdeling

21. juni 1984  
Fuldmægtig Jenny E. Muchitsch, Kultorv Afdeling

2. juli 1984  
Kasserer Boris Clausen, Korsør Filial

4. juli 1984  
Maja Poulsen, ScA/Distribution

5. juli 1984  
Fuldmægtig Ove Kurt Wulff, Vordingborg Filial

13. juli 1984  
Assistent Anna Louise Boye, Nørre Alle Afdeling

17. juli 1984  
Afdelingschef Mogens Benthin, Intern Revision

25. juli 1984  
Lilli Jørgensen, ScA/Afregnings International

## 50

17. juni 1984  
Birthe Edith Jensen, Espergærde Filial

18. juni 1984  
Bankbetjent Kurt Hannibal Jensen  
Charlottenlund Filial

18. juni 1984  
Bankbetjent Poul Erik Willesen, Aarhus Filial

20. juni 1984  
Bankbetjent Poul Erik Nielsen, Rønne Filial

7. juli 1984  
Bankbetjent Erik Hansen, Odense Filial

8. juli 1984  
Fuldmægtig Edith Jensen, Falkoner Afdeling

18. juli 1984  
Fuldmægtig Leif Egon Jensen  
Engros/Depot og Forvaltning

20. juli 1984  
Prokurist Ruth Christensen, Slagelse Filial

28. juli 1984  
Bestyrer John Dørge, Husum Afdeling

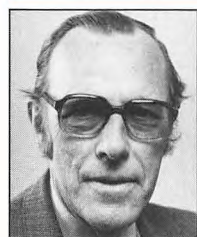
29. juli 1984  
Assistent Eva Olsen, Helsingør Filial

31. juli 1984  
Fuldmægtig Jørn Simonsen, Aarhus Filial

11. august 1984  
Fuldmægtig Inge Sloth Pedersen  
Ordrupvej Afdeling

12. august 1984  
Gerda Magdalene Alleslev, Odense Filial

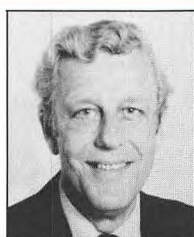
## 40



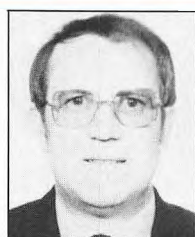
15. juli 1984  
Kontorchef  
Chr. Beck  
Charlottenlund Filial



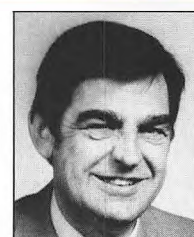
1. august 1984  
Fuldmægtig  
Dagny Anne Hansen  
Odense Filial



1. juli 1984  
Fuldmægtig  
Bent Mikkelsen  
ScA/Distribution



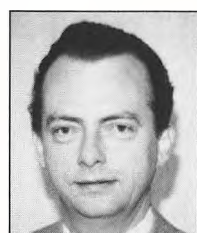
1. juli 1984  
Fuldmægtig  
Jørn Bech Lassen  
Halsskov Filial



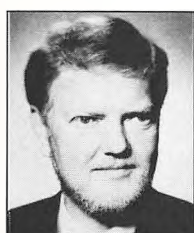
1. juli 1984  
Bankbetjent  
Ib K. Friis Brahe  
Aarhus Filial



1. juli 1984  
Assistent  
Helga Petersen  
Munkebo Filial



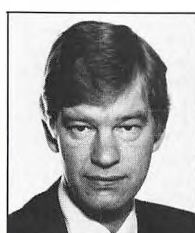
1. juli 1984  
Filialdirektør  
Erik Ipsen  
Rønne Filial



1. juli 1984  
Kontorchef  
Gunnar Aabling  
Esbjerg Filial



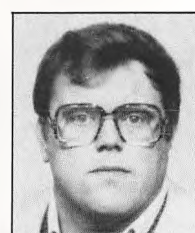
6. juli 1984  
Fuldmægtig  
Finn Heede Sørensen  
Detail/Erhverv



6. juli 1984  
Prokurist  
Bjørn Henry Andersen  
International/  
Kunderelationer



10. juli 1984  
Systemprogrammør  
Uwe Petersen  
ScA/EDB/  
Teknik og Metoder



13. juli 1984  
Fuldmægtig  
Niels Engbæk Andersen  
Nørrebro Station

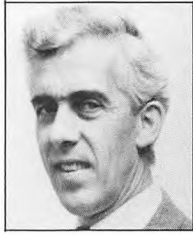
## 25

## JUBILÆER

# JUBILÆER



13 juli 1984  
Fuldmægtig  
Richard Christiansen  
International/  
Valutalån



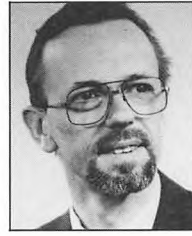
15 juli 1984  
Kasserer  
John Hyldgaard  
Industri Afdelingen



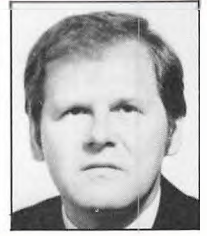
15 juli 1984  
Fuldmægtig  
Svend Brygger Lyngsø  
Nordre/Aarhus Filial



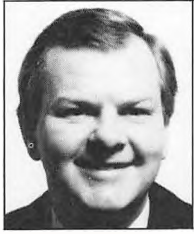
15 juli 1984  
Bestyrer  
Ole Christiansen  
Rungsted Filial



15 juli 1984  
Bestyrer  
Ib Skadhaug Jørgensen  
Nysted Filial



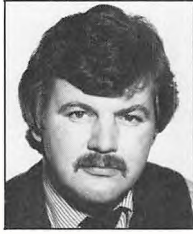
15. juli 1984  
Bestyrer  
Poul Sten Hansen  
Greve Strand Afdeling



20 juli 1984  
Bestyrer  
Ole Garholt  
Søborg Afdeling



20. juli 1984  
Fuldmægtig  
Kjeld Reinholdt Storm  
Store Kongensgade  
Afdeling



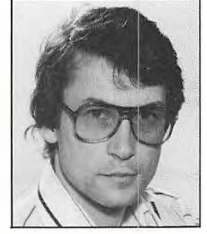
20 juli 1984  
Prokurist  
Niels Klint  
ScA/  
Administrations  
Afdelingen



27 juli 1984  
Assistent  
Birthe Dan Jensen  
Vangede Afdeling



27 juli 1984  
Assistent  
Merete Nørregaard  
Pedersen  
Gammeltorv Afdeling



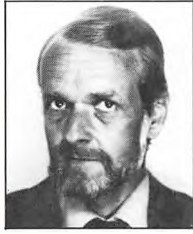
27. juli 1984  
Chefprogrammør  
Jens Lyng  
ScA/EDB/  
Teknik og Metoder



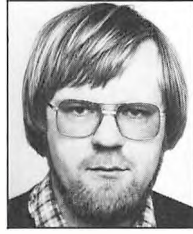
27. juli 1984  
Systemkonstruktør  
Henning Bendixen  
ScA/Organisation



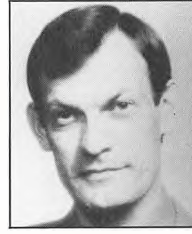
27. juli 1984  
Assistent  
Ulla Syndberg  
Glostrup Filial



1. august 1984  
Fuldmægtig  
Torben Ruberg  
Tåstrup Afdeling



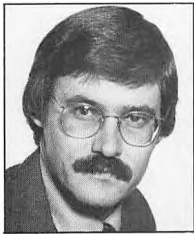
1. august 1984  
Fuldmægtig  
Sv. E. Rudbæk  
Horsens Filial



1. august 1984  
Fuldmægtig  
Carsten Pedersen  
Viby/Aarhus Filial



1. august 1984  
Fuldmægtig  
Ole Petersen  
Byskovpark Afdeling



1. august 1984  
Kontorchef  
Finn Larsen  
Detail/Filial Relationer



1. august 1984  
Fuldmægtig  
Kurt Vagn Obbekær  
Odense Filial



1. august 1984  
Fuldmægtig  
Anne Lise Svendsen  
Horsens Filial



1. august 1984  
Assistent  
Karen Sørensen  
Esbjerg Filial



1. august 1984  
Bestyrer  
Finn Magnus Olesen  
Skibhus/Odense Filial



1. august 1984  
Assistent  
Birthe Marie Laursen  
Horsens Filial



1. august 1984  
Prokurist  
Jørgen Hornskov  
ScA/Betalingsformidling



1. august 1984  
Fuldmægtig  
Marianne Leire  
Gammeltorv Afdeling

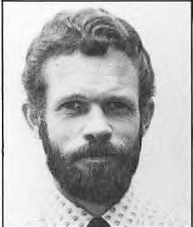


3. august 1984  
Direktør  
Bo Jagd  
Handelsbank  
International



10. august 1984  
Assistent  
Kirsten Knudsen  
Intern Revision

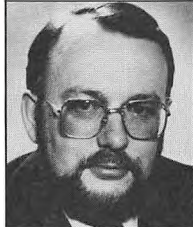
# UDNÆVNELSER



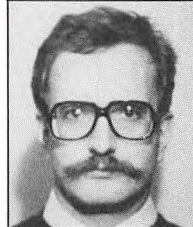
Bestyrer John Dam (44). Sundby Afdeling til kontorchef i Detail/Afdelings- og filialrelationer pr. 1. februar 1984



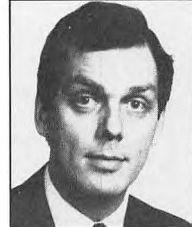
Bestyrer John Christoffersen (43). Lindevangs Afdeling, til bestyrer ved Sundby Afdeling pr. 1. marts 1984



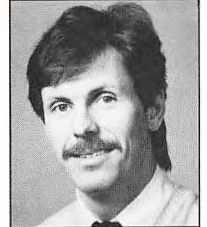
Fuldmægtig Torben K. Petersen (38). Klampenborg Afdeling, til daglig leder sammesteds pr. 1. marts 1984



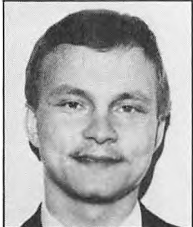
Cand polit. Bjarne K. Kogut (29). Danmark Engros/International, til fuldmægtig pr. 1. marts 1984



Fuldmægtig Preben Reimer Madsen (34). Køge Filial, til bestyrer ved Tårnby Park Afdeling pr. 1. marts 1984



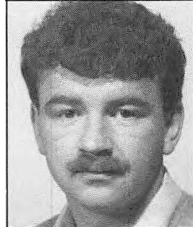
Fuldmægtig Jørgen Andersen (29). Gørlev Filial, til bestyrer sammesteds pr. 1. marts 1984



Fuldmægtig Michael B. Jacobsen (31). Herlev Ringvej Afdeling, til bestyrer ved Brøndbyvester Afdeling pr. 15. marts 1984



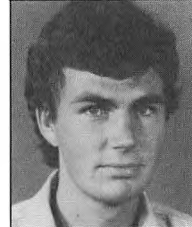
Fuldmægtig John Madsen (37). City Afdeling, til souschef ved Glostrup Filial pr. 15. marts 1984



Assistent Egon Porsmose (26). Padborg Filial, til fuldmægtig og ekspeditionsleder ved Vejle Filial pr. 15. marts 1984



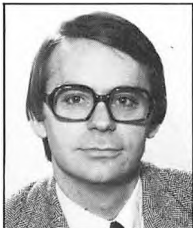
Bestyrer Frank Jakobsen (31). Værnedam Afdeling, til bestyrer ved Grønttorv Afdeling pr. 15. marts 1984



Fuldmægtig Per Damm (27). Østerbro Afdeling, til fagleder ved Bredgade Afdeling pr. 15. marts 1984



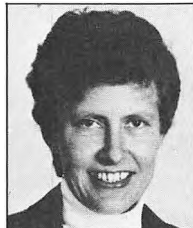
Fuldmægtig Lars Peter Hansen (39). Gammeltorv Afdeling, til prokurist pr. 1. april 1984



Fuldmægtig Peter Dissing (37). Intern Revision, til afdelingschef sammesteds pr. 1. april 1984



Cand polit. Jesper K. Thomsen (31). Handelsbanken International/ Korrespondent Relationer til fuldmægtig pr. 1. april 1984



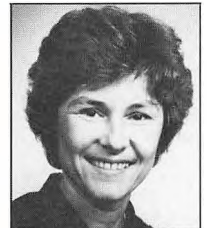
Assistent Birgit Aslaug Møller (35). Køge Filial, til fuldmægtig pr. 1. april 1984



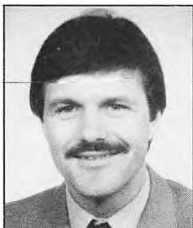
Assistent Karin Hansen (26). Valby Afdeling, til ekspeditionsleder ved Lyngby Storcenter Afdeling pr. 1. april 1984



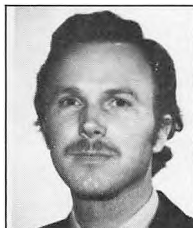
Assistent Karin Danner Hansen (32). Køge Filial, til fuldmægtig pr. 1. april 1984



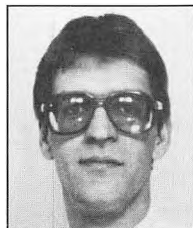
Assistent Lene Schriver (33). Grøftthøj Afdeling, til ekspeditionsleder ved Aabyhøj Afdeling pr. 1. april 1984



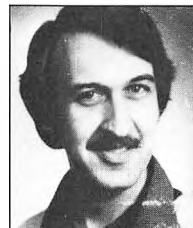
Fuldmægtig Allan Jensen (34). Strandmarks Afdeling, til bestyrer ved Ordrupvej Afdeling pr. 1. april 1984



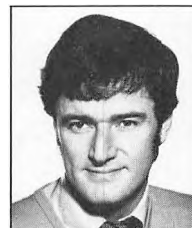
Fuldmægtig Sonne Bo Nielsen (34). Ringsted Filial, til bestyrer ved Hundige Storcenter Afdeling pr. 1. april 1984



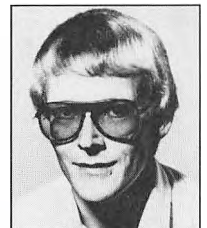
Fuldmægtig Michael Holst (33). Vanløse Afdeling, til bestyrer ved Lindevangs Afdeling pr. 1. april 1984



Fuldmægtig Tommy Sørensen (31). Ishøj Afdeling, til souschef ved Vigerslev Afdeling pr. 1. april 1984



Fuldmægtig Hans Holm Madsen (33). Detail/Private Kunder, til souschef ved Vejen Filial pr. 1. april 1984



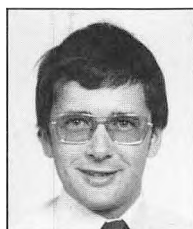
Fuldmægtig Jens Elken (30). Oddervej Afdeling, til souschef ved Hirtshals Filial pr. 15. april 1984



Fuldmægtig Bjarne L. Rasmussen (36). Munkebo Filial, til daglig leder ved Korup Afdeling pr. 15. april 1984



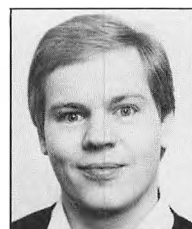
Fuldmægtig Else Irgens (38). Amagertorv Afdeling, til fagleder sammesteds pr. 15. april 1984



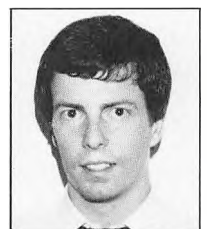
Assistent Lars Carsten Pedersen (28). Gørlev Filial, til fuldmægtig og souschef sammesteds pr. 15. april 1984



Assistent Hanne Skytte (39). Selvtorv Afdeling, til bestyrer af Hostrups Have Afdeling pr. 15. april 1984



Assistent Lasse Bruun Kehler (28). Falkoner Afdeling, til fuldmægtig og daglig leder af Herlev Ringvej Afdeling pr. 15. april 1984



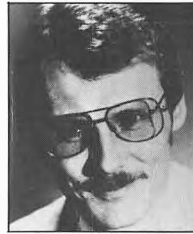
Assistent Steen Phil Sørensen (25). Rådhusplads Afdeling, til fuldmægtig og souschef i Hammelstrupvej Afdeling pr. 1. maj 1984



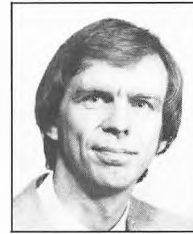
Assistent Birthe Hansen Nykjær (28). Munkebo Filial, til ekspeditionsleder sammesteds pr 15. april 1984.



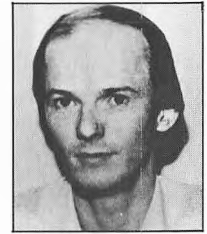
Kontorchef Cai De Lemos (58). Intern Revision, til souschef sammesteds pr 1. maj 1984



Bestyrer Hasse Draggaard (36). Holte Afdeling, til kontorchef i Intern Revision pr 1. maj 1984



Fuldmægtig Viggo Poulsen Toft (33). Vejle Filial, til souschef i Billund Filial pr 1. juni 1984



Fuldmægtig Steen Karlsson (32). Tranegårdsvej Afdeling, til souschef ved Hellerup Afdeling pr 1. juni 1984.

## COPENHAGEN HANDELSBANK

### LONDON BRANCH

Preben Preus, General Manager  
Steen Parsholt, Deputy General Manager

### Credits & Marketing Division

Gavin Frater, Divisional Manager  
Peter F. Christiansen, Manager, Danish Section  
Richard Tranter, Deputy Manager, Danish Section  
Brendan Newley, Manager, U.K. Section  
Finn Hansen, Deputy Manager, Documentation  
Kirsty Buxbom, Secretary/Translator

### Foreign Exchange & Money Market Division

Micky Corston, Divisional Manager  
Keith Hewstone, Chief Dealer  
Susan Hannaford, Foreign Exchange Dealer  
David Youle, Trainee Dealer  
Jeremy Stafford, Chief Dealer, Money Market  
Doug Cormack, Money Market Dealer

### Operations Division

Jamie Humphrey, Divisional Manager  
Erik Erntgaard, Deputy Operations Manager  
Andrew Robinson, Accountant  
Janet Berry, Personnel Assistant  
Melanie Thompson, Clerk Operations (Customer)  
Melanie Scott, Clerk Operations (Loans Admin.)  
Pauline Hopton, VDU Operator/Clerk  
Philip Ellis, Systems Operator/Settlements Clerk  
Lynda Nicholls, Telex/VDU Operator  
Sue Carr, Telephonist/Receptionist  
John Rew, Senior Messenger

### LOS ANGELES BRANCH

Thomas Bjerregaard, Senior President & General Manager  
Anders Kjær, Vice President & Operations Manager (Deputy)  
Peter L. Andreasen, Assistant Manager, Operations  
Nicholas R. Avery, Foreign Exchange & Money Market  
Rene Hansen, Foreign Exchange & Money Market  
Connie Hansen, Sekretary  
Nancy Knufter, Business Development/  
Credit Manager  
Erik Nielsen, Assistent Controller  
W. Tawdi, Controller

## PENSIONERINGER

Pr 1. maj 1984

Prokurist Henning Clausen, ScA/Organisation  
Assistent Jens Olesen Nielsen, Aarhus Filial  
Hans Leo Hansen, ScA/Distribution

Pr 1. juni 1984

Assistent Tove Bertram, Intern Revision  
Varmemester Aage Dankelev, Teknisk Forvaltning  
Kontorchef Werner Lund, St. Kongensgade Afd  
Fuldmægtig Mogens Nielsen, Detail/Private  
Afdelingschef William Schlägel, Intern Revision  
Assistent Torben Borchorst, Glostrup Filial  
Fuldmægtig Leif Gunnar Sørensen, Fondsafvikl  
Fuldmægtig Johannes Sørup, Juridisk Kontor  
Fuldmægtig Palie Warming, ScA/Afregning/  
International

Pr 1. juli 1984

Seniorplanlægger Poul Lindhage, ScA/EDB/Prod  
Kontorchef Carl Lorenzen, Gammeltorv Afdeling  
Prokurist Th. Dahl-Jensen, Teknisk Forvaltning  
Kontorchef Arnold Bank, Uglemose  
Fuldmægtig Jørn Rossing, Central Markeds-  
koordination  
Kontorchef Kaj Larnkjær, St. Kongensgade Afd  
Kasserer Eva Tambo Sørensen, Lyngby Afdeling  
Per Jacobsen, St. Kongensgade Afdeling

Pr 1. august 1984

Kontorchef Orla Møllerstrøm, Helsingør Filial  
Prokurist O. H. Lund Petersen, Horsens Filial

## PÅ NYE POSTER

Bestyrer Valther Borup Thomsen, Kolind Filial,  
til Aarhus Filial

Bestyrer Curt Pilehave, Brøndby Strand Afdeling,  
til Handelsbank International

Bestyrer Henning Wassmann, Glostrup Filial,  
til Hovedsædet

Bestyrer J. Hansson, Hostrups Have Afdeling,  
til Detail/Juridisk Afdeling

Fuldmægtig John Nybo Hansen, Hammelstrupevej  
Afdeling, til Danmark Detail

Fuldmægtig Torben Therkildsen, Hirtshals Filial,  
til Frederikshavn Filial

Assistent Mogens Madsen, ekspeditionsleder i  
Lyngbyvej Afdeling, til anden  
beskæftigelse sammesteds

## NYANSATTE

International/Valutahandel  
Arbitragechef Hosam Baroudy  
Valutaaarbitrager Tom Laursen  
Valutaaarbitrager Mogens Flindt

Detail/Juridisk Afdeling  
Cand. jur. Bente Mayer

Økonomisk Afdeling  
Stud. oecon. Jens Smedegaard Andersen

ScA/Distribution  
Henrik Olesen

ScA/Organisation  
Systemkonstruktør Lars Andersen

ScA/Produktion  
Fuldmægtig Ellinor Kaup

ScA/Teknik og Metoder  
Systemprogrammør Tony V. Nielsen

## NYANSATTE ELEVER

### København

Air Terminal  
Hanne Beck Thiesen  
Rene Bredal  
Ballerup  
Rita Pedersen  
Bellahøj  
Jeanette Hansen  
Bispebjerg  
Henrik Bach-Nielsen  
Borups Alle  
Gitte Lund  
Bredgade  
Jeppe Kjærgaard  
Brøndby Strand  
Henrik Svarrer  
Brøndbyvester  
Torsten Taagefeldt  
Buddinge  
Helle Lindegaard  
Charlottenlund  
Henrik Jørgensen  
Christianshavn  
Anne-Mette Hansen  
City  
Tina Samuel  
Anette Jørgensen  
Espergærde  
Olav Nielsen  
Falkoner  
Helle Larsen  
Folehave  
Anne Meyer Olsen  
Gammeltorv  
Pernille Varding  
Lise Hansen  
Gladsaxe  
Jens Kyhnæb  
Glostrup  
Vibeke Andersen  
Grøndals  
Hanne Brinch-Nielsen  
Gyldenløvesgade  
Anne Nielsen  
Hellerup  
Frank Dan Jensen  
Helsingør  
Paul Petersen  
Helsingør  
Henrik Petersen  
Herlev Torv  
Lea Kurokawa  
Holmbladsgade  
Jette Andersen  
Holte  
Claus Hedegaard  
Hundige Storcenter  
Pia Petersen  
Islands Brygge  
Glenn Thunø  
Jægersborg Alle  
Birgit Wulff  
Kongelundsvej  
Niels Madsen  
Lyngby  
Jeanne Mortensen  
Lyngbyvej  
Jan Aagaard  
Nivå  
Flemming Winther

Nordens Plads  
Marian Pedersen  
Nørrebro Station  
Mette Toft  
Ordrup  
Dorte Jørgensen  
Ordrupvej  
Thomas Petersen  
Osborne  
Lene Pedersen  
Rigshospital  
Hanne Møller  
St. Kongensgade  
Birgit Bonne  
Helle Uggerby Pedersen  
Sorgenfri  
Birgitte Jepsen  
Sundby  
Lars Jensen  
Sølvtorv  
Anne-Marie Hjort  
Inge Nielsen  
Sydhavns  
Bente Annette Hansen  
Tårnby  
Lars Deventlow  
Tåstrup  
Lone Kristensen  
Tåsingegade  
Helle Larsen  
Vangede  
Susanne Bech  
Vesterbro  
Jørgen Pedersen  
Vesterport  
Inge Riis-Jensen  
Vigerslev  
Valther Larsen  
Østerbro  
Hanne Jensen

### Provensen

Brønderslev  
Dorthe Nielsen  
Gråsten  
Claus Preuss  
Nakskov  
Maibrith Truelsen  
Odense  
Annette Havbit  
John Bisgaard Jensen  
Jette Rubæk  
Padborg  
Claus Nielsen  
Skive  
Lars Nielsen  
Stubbekøbing  
Vivian Pedersen  
Svendborg  
John Bunger  
Sønderborg  
Kim Samuelsen  
Viborg  
Jannie Bavnsøhøj  
Aarhus  
Vicki Ann Bruhn  
Bettina Schou

## Summary of contents

jects. In future this know-how will also be integrated and exploited in projects without any special participation from Danish exporters.

The recent favourable trend in Danish exports is clearly reflected in the number of new cases for the Project Finance Group - sixty cases are at present being handled from countries in North Africa, the Middle East, the Far East, South East Asia, Eastern Europe, the EEC countries, a few African countries south of the Sahara, and the USA.

**Page 7. P. Thorsøe-Jacobsen about International Accounting:** The old International Operations Centre has now been divided up into International and Domestic. International Accounting has adapted as follows:

1. Foreign Payments - customers. This department handles our customer relations, transfers, purchases of cheques, collections, and foreign currency accounts so that, in co-operation with the International Division's Domestic Network/Sales & Services, it can support the branches in their relations to our customers.
2. Foreign bookkeeping - banks. This is the face International Accounting presents to bank customers/correspondent banks. It works in close connection with International Banking Relations.
3. Internal Service - systems and communication.

**Page 8. An extraordinary year.** The Annual General Meeting was held in Copenhagen on the 19th March, 1984, with participation of 3,200 shareholders.

In his statement the Chairman, Professor Bernhard Gomard, LL.D., characterised 1983 as an extraordinary year, in which the dramatic fall in interest rates was the reason for rises in the value of the securities portfolio and large profits for the bank. The year was also characterised by the fact that the interest margin, i.e. the difference between deposit and lending rates, was narrowed; in particular, the lending rate for business customers was reduced by more than the interest rate on deposits.

The Chairman also commented on the key figures from the accounts and talked about the prospects for 1984 and the positive expectations to international transactions. He concluded by thanking all those who support Copenhagen Handelsbank. "I am thinking of our shareholders, our customers, and not least our 6,000 employees who again in 1983 did a job of work with energy and professionalism".

Quite a few shareholders asked questions which were answered by the Chairman. As usually the General Meeting was followed by a buffet supper.

**Page 10. Nine Shareholder's meetings all over the country.** As a follow-up to the Bank's AGM, the chairman, the chief executive and one of the other managing directors have presided at the nine shareholders' meetings held around the country. Nearly six thousand shareholders came to hear about the Bank's progress the previous year, and many took the opportunity of asking questions.

**Page 11. Jutlands leads.** As a feature of the new policy a "branch of the month" will in 1984 be chosen for exceptional results achieved through outstanding teamwork. A panel consisting of four members of the management team and a staff representative choose the branch from the recommendations they have received. This in-house prize for initiative was awarded to the Hvide Hus (Aalborg) Branch in March and to the Viborg Branch in April.

**Page 12. Guests at 60th birthday.** Pictures from the reception given by Managing Director H. C. Bang to mark his sixtieth birthday. The guests included representatives of the Inspectorate of Banks, the National Bank of Denmark, and a number of commercial banks, business organisations and customers.

**Page 13. Hanover Trade Fair.** Copenhagen Handelsbank was the only Danish bank with its own stand at the Hanover Trade Fair this spring. Said to be the largest industrial fair in the world, the Hanover Trade Fair broke all records with 6,500 exhibitors, including 104 Danish firms, from over one hundred nations. Managing Director H. E. Johansen and General Manager Jørn Andersen hosted a reception on April 9th for all the Danish exhibitors. The picture on page 14 shows the Danish Minister of Industry, Ib Stetter, in conversation with H. E. Johansen.

**Page 14. "I expect something of you".** Frohn Nielsen, skipper of the sailing ship "Fulton", does a unique job of helping young people with behavioural problems. The Handelsbank Foundation donated 50,000 kroner to help with this work and, after Frohn Nielsen had called on the board of managing directors to receive the donation, he sent Vor Bank this article about what happens when a neglected, 16-year-old delinquent is turned over to him.

**Page 16. Travelling for the Bank.** Ole Skjold tells about the Bank's internal travel bureau of which he is the head. He has a past in the travelling trade. The bureau order tickets, and, sometimes also make hotel reservations and rent-a-car arrangements for the

Bank's staff going abroad. Knowing the trade, the quickest routes, best connection flights, special reductions, etc., they save the Bank a lot of money, and the travellers a lot of time.

**Page 17. Alternative ways of travelling.** Alex K. Hansen, one of our colleagues in International, reports on his trip to Yemen with one of the Bank's customers. The customer was to pull off a contract worth DKK 270 million regarding sewerage work in Mukalla, the second largest city in the country. On behalf of the Bank, AKH was to issue the necessary guarantees. A lot could be said about this trip, but not that it was undertaken in comfort and along excellent roads. Most of the more than 800 miles were done by landrover along dangerous routes, while some stretches were done by motorboat. The irksome journey was in striking contrast to the solemn ceremony surrounding the signing of the contract at the Governor's house. It was televised to the nation. - Mission completed.

**Page 18. Teledata continues.** The 1st April marked the end of a two-year Danish teledata test period.

Over the two years, 300 companies and 400 households have used the system. Moreover, 25 teledata terminals have been placed at libraries and other public places where people meet. Copenhagen Handelsbank was among the 200 information suppliers, and came fifth among the most popular. The result of this trial period is now to be incorporated in the decision-making process as to whether, if at all, teledata is to be used as a public source of information in Denmark. Until the decision has been made, Teledata will continue on a commercial basis.

**Page 19. Sports.** Copenhagen Handelsbank's Sports Club (HIF) received a visit from the handball players of Den norske Creditbank, and were beaten in a three-sided tournament.

**Page 20. Bank-wide.** Among the many events listed, perhaps, the spotlight should be directed towards "First on the streets in Vejle": The first through-the-wall high-street cash-dispensers in Denmark are mounted in May for a trial period of four months. The Vejle Branch of Copenhagen Handelsbank is to service one of them, which stands down the street from the branch.

Branch anniversaries; opening of new branches; exhibitions; meetings; colleagues in focus, etc., are the features of this column. CP

*Translation: The team in The English Correspondence Department*



REDAKTØRER  
Prokurist Knud O. Pedersen (ansvarshavende)  
Direktionssekretariatet/Information  
Prokurist Birthe Carsten Pedersen (redaktionschef)  
Direktionssekretariatet/Information

ADRESSE  
Aktieselskabet Københavns Handelsbank  
Holmens Kanal 2, 1091 København K  
Tlf. (01) 12 86 00, lokal 3100

Tryk: L. Levison Junr. A/S  
Lay-out: Nielsen & Baillie

Stof til næste nummer af Vor Bank  
må være redaktionen  
i hænde senest den 3. juli 1984

Eftertryk tilladt med kildeangivelse  
og efter aftale med redaktionen.



Indhold	Side
Calling our colleagues abroad	2
Summary of contents	2
Nu i London	3
Fra Udlandsområdet til Handelsbank International	5
Et ekstraordinært år	8
Ni aktionærmøder rundt i landet	10
Jyderne fører	11
Gæster på 60 års dagen	12
På Hannover Messen	13
»Jeg forventer noget af dig«	14
Når vi rejser for banken	16
Alternative rejseformer	17
Teledata fortsætter	18
Sporten	19
Banken rundt	20
Personalia	26
Summary of contents, fortsat fra s. 2	31

FORSIDE:  
Akvarel af Tom Krøjer